



**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL BOTOȘANI**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN**

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;  
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

**HOTĂRÂRE**

**privind aprobarea Contractului de Asistență pentru Proiect și a Contractului de Garanție și Despăgubire care urmează să fie încheiate între Județul Botoșani, Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare și Nova Apaserv S.A., după caz**

**Consiliul Județean Botoșani**, întrunit în ședință ordinară la data de 25.10.2013,

**analizând** Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Botoșani privind necesitatea aprobării Contractului de Asistență pentru Proiect și a Contractului de Garanție și Despăgubire care urmează să fie încheiate între Județul Botoșani, Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare și Nova Apaserv S.A., după caz,

**având în vedere:**

- Raportul de specialitate al Direcției Buget - Finanțe și Direcției Juridică, Administrație Publică Locală,
- Raportul de avizare al Comisiei pentru activități economice, buget, finanțe, administrarea domeniului public și privat al județului, servicii publice și agricultură;
- Raportul de avizare al Comisiei pentru administrația publică locală, juridică, disciplină, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor, cooperare și parteneriate;
- Hotărârea Consiliului Județean Botoșani nr. 108 din 29.08.2012 privind aprobarea garantării unui împrumut intern/extern contractat de către SC NOVA APASERV SA Botoșani, în valoare de 31.378.976 lei, pentru asigurarea contribuției proprii la realizarea obiectivului de investiții „Extinderea și modernizarea sistemelor de alimentare cu apă și canalizare – epurarea apelor uzate din județul Botoșani”, modificată prin Hotărârea Consiliului Județean Botoșani nr. 78 din 01.07.2013,

**în conformitate** cu art. 61 și art. 63 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare,

**în temeiul** art. 91 alin. (1) lit. b), alin. (3) lit. b), art. 97 alin. (1) și art. 115 din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată,

## hotărăște:

**Art. 1** Se aprobă încheierea de către Județul Botoșani a Contractului de Asistență pentru Proiect ("*Project Support Deed*" în limba engleză) cu Nova Apaserv S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("**Contractul de Asistență pentru Proiect**").

**Art. 2** Se aprobă încheierea de către Județul Botoșani a Contractului de Garanție și Despăgubire ("*Deed of Guarantee and Indemnity*" în limba engleză) cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("**Contractul de Garanție și Despăgubire**").

**Art. 3** Se aprobă proiectul Contractului de Asistență pentru Proiect care urmează a se încheia între Județul Botoșani, Nova Apaserv S.A. și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, conform anexei 1, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 4** Se aprobă proiectul Contractului de Garanție și Despăgubire care urmează a se încheia între Județul Botoșani și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, conform anexei 2, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 5** Se împuternicește președintele Consiliului Județean Botoșani, dl. Florin Țurcanu, să negocieze și să semneze Contractul de Asistență pentru Proiect și Contractul de Garanție și Despăgubire în numele Județului Botoșani, precum și orice alte modificări și completări la Contractul de Asistență pentru Proiect și la Contractul de Garanție și Despăgubire convenite de către părțile contractante sau alte documente referitoare la derularea Contractului de Asistență pentru Proiect și a Contractului de Garanție și Despăgubire.

**Art. 6** Prezenta hotărâre se comunică:

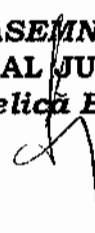
- Direcției Buget - Finanțe;
- Direcției Juridică, Administrație Publică Locală;
- Societății Nova Apaserv S.A. Botoșani;
- Instituției Prefectului Județului Botoșani.

*Prezenta Hotărâre a fost adoptată în ședința din data de 25 octombrie 2013, cu un număr de 32 voturi din numărul total de 32 consilieri în funcție, îndeplinindu-se cerința de majoritate din numărul voturilor consilierilor în funcție.*

**PREȘEDINTE,**  
**Florin Țurcanu**



**CONTRASEMNEAZĂ:**  
**SECRETAR AL JUDEȚULUI,**  
**Marcel - Stelică Bejenariu**



**Botoșani,**  
**25.10.2013**  
**Nr. 142**

**R O M Â N I A**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN BOTOȘANI**

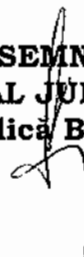
**Anexa nr.1**  
**la Hotărârea Consiliului Județean Botoșani**  
**nr. 192 din 25.10.2013**  
**( 17 pagini)**

**PROIECTUL CONTRACTULUI DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT**

**PREȘEDINTE,**  
**Florin Țurcanu**



**CONTRASEMNEAZĂ:**  
**SECRETAR AL JUDEȚULUI,**  
**Marcel-Stelica Bejenariu**



PROIECT # 4 DIN DATA DE 17/10/2013

(Operațiunea Numărul 44637)

*Supus modificărilor*

## **CONTRACT DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT**

**între**

**JUDEȚUL BOTOȘANI**

**și**

**NOVA APASERV S.A.**

**și**

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI  
DEZVOLTARE**

**Din data de [ ] 2013**

**Radu Tărăcilă Pădurari Retevoescu SCA în asociere cu Allen & Overy LLP**

**PRIVAT & CONFIDENȚIAL**

## CUPRINS

ARTICOLUL I - DEFINIȚII.....	1
Secțiunea 1.01. Definiții.....	1
Secțiunea 1.02. Confirmarea Contractului de Credit.....	2
Secțiunea 1.03. Interpretare.....	2
ARTICOLUL II – DECLARAȚII ȘI GARANȚII .....	2
Secțiunea 2.01. Declarații și Garanții ale Județului.....	2
Secțiunea 2.02. Repetarea Declarațiilor și Garanțiilor .....	4
ARTICOLUL III – ANGAJAMENTE .....	5
Secțiunea 3.01. Obligații de A Face ale Județului.....	5
Secțiunea 3.02. Obligații de A Nu Face ale Județului .....	7
Secțiunea 3.03. Rangul Creanțelor .....	9
ARTICOLUL IV - DIVERSE .....	10
Secțiunea 4.01. Notificări .....	10
Secțiunea 4.02. Limba Engleză .....	10
Secțiunea 4.03. Lege Aplicabilă.....	11
Secțiunea 4.04. Arbitraj și Jurisdicție.....	11
Secțiunea 4.05. Privilegii și Imunități ale BERD .....	12
Secțiunea 4.06. Renunțare la Imunitate .....	12
Secțiunea 4.07. Succesori și Cesionari; Drepturile Terților .....	12
Secțiunea 4.08. Nulitate Parțială .....	13
Secțiunea 4.09. Compensații .....	13
Secțiunea 4.10. Amendamente .....	13
Secțiunea 4.11. Exemplare .....	13
Secțiunea 4.12. Limba Aplicabilă .....	13

## CONTRACT DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT

**CONTRACTUL DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT** (denumit în continuare **Contractul**), din data de [•] 2013 este încheiat ca un contract (în limba engleză *deed*) între:

1. **JUDEȚUL BOTOȘANI**, un județ localizat, organizat și funcționând în baza legilor din România (“**Județul**”);
2. **NOVA APASERV S.A.**, o societate pe acțiuni înființată și care funcționează conform legislației din România, având sediul social situat în Bulevardul Mihai Eminescu nr. 34, imobilul Baia Publică, etaj P/1, Botoșani, Județul Botoșani, România, înregistrată la Registrul Comerțului Botoșani sub numărul J7/377/2009, având codul unic de înregistrare (C.U.I.) 26161230 (“**Împrumutatul**”); și
3. **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**, o organizație internațională înființată prin Acordul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare și ratificat de România prin Legea nr. 24 din 24 octombrie 1990 (“**BERD**”);

(fiecare din cele de mai sus numite o “**Parte**” și împreună “**Părțile**”).

### ÎNTRUCĂT:

- (A) Printr-un contract de credit încheiat între BERD și Împrumutat din data de [ ] 2013 (“**Contractul de Credit**”), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 7.400.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Credit (“**Creditul**”).
- (B) Împrumutatul dorește să utilizeze Creditul conform termenilor și condițiilor și pentru scopurile prevăzute în Contractul de Credit.
- (C) Județul controlează Împrumutatul și este acționarul majoritar al Împrumutatului.
- (D) Județul este membru al ADI (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit) și acționând prin ADI este parte la Contractul de Delegare (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit).
- (E) În considerarea încheierii de către BERD a Contractului de Credit și altui beneficiu bun și important a cărui primire Județul o confirmă prin acest Contract, Județul a convenit să ofere asistență pentru Proiect și să își asume obligațiile prevăzute în acest Contract.
- (F) Se intenționează ca acest document să producă efectele unui contract (în limba engleză *deed*) chiar dacă o Parte semnează acest document sub semnătură privată.

### PRIN URMARE, PĂRȚILE CONVIN URMĂTOARELE:

#### ARTICOLUL I - DEFINIȚII

##### Secțiunea 1.01. Definiții

Ori de câte ori vor fi folosiți în prezentul Contract, cu excepția cazului în care din context rezultă altfel, termenii definiți în Contractul de Credit (în mod direct sau prin referire la orice alt contract sau document) au același înțeles și în prezentul Contract.

## **Secțiunea 1.02. Confirmarea Contractului de Credit**

Județul confirmă prin prezentul Contract faptul că a primit, a revizuit și a beneficiat de consilierea necesară și adecvată în legătură cu Contractul de Credit.

## **Secțiunea 1.03. Interpretare**

- (a) În acest Contract, cu excepția cazului în care din context rezultă altfel, cuvintele desemnând singularul includ pluralul și *vice versa*, și referirile la persoane includ corporații, parteneriate și alte persoane juridice și referirile la o persoană includ succesorii acesteia și cesionarii acceptați.
- (b) În prezentul Contract, o referire la un anumit Articol sau Secțiune va fi interpretată ca o referire la respectivul Articol sau Secțiune din prezentul Contract.
- (c) În prezentul Contract, o referire la (i) un amendament sau un contract care este modificat include completarea, modificarea, cesiunea, novația, reconfirmarea sau re-adoptarea și (ii) un contract va fi interpretată ca o referire la respectivul contract, așa cum poate fi acesta modificat la un moment dat.
- (d) În prezentul Contract, titlurile și Cuprinsul au fost inserate pentru a ușura referința și ele nu vor afecta interpretarea prezentului Contract.
- (e) În prezentul Contract, “control” (inclusiv, cu sensuri corelate, termenii “controlat de” și “sub control comun împreună cu”), cu privire la orice persoană, înseamnă deținerea, directă sau indirectă, a puterii de a conduce sau de a dispune conducerea și politica respectivei persoane, fie prin deținerea dreptului de proprietate asupra acțiunilor cu drept de vot, fie prin contract sau în alt mod.
- (f) În prezentul Contract, orice referire la “lege” înseamnă orice lege aplicabilă (inclusiv orice drept comun sau cutumiar) și orice tratat, constituție, statut, legislație, decret, act normativ, regulă, regulament, judecată, ordin, dispoziție, hotărâre judecătorească sau orice altă măsură legislativă sau administrativă sau hotărâre judecătorească sau arbitrală în orice jurisdicție care are putere de lege sau a cărei respectare este în conformitate cu practica generală din respectiva jurisdicție.
- (g) În prezentul Contract, orice referire la o prevedere legală va fi interpretată ca o referire la respectiva prevedere, astfel cum aceasta poate fi, la un moment dat, amendată, extinsă, completată, reconfirmată, sau re-adoptată ori înlocuită la un moment dat și include orice legislație subsidiară și orice interpretare obligatorie judiciară ori administrativă a acesteia.
- (h) În prezentul Contract, orice referire la o “persoană” include orice persoană, fizică sau juridică, firmă, societate comercială, corporație, guvern, stat sau agenție a unui stat sau orice asociație, trust sau parteneriat (indiferent dacă are sau nu personalitate juridică) sau două sau mai multe dintre cele menționate anterior și referirile la o “persoană” includ și succesorii legali și cesionarii acceptați ai acesteia.
- (i) În prezentul Contract, “incluzând” și “include” se consideră ca fiind urmate de sintagma “fără a se limita la” și acolo unde nu a fost menționat astfel.

## **ARTICOLUL II – DECLARAȚII ȘI GARANȚII**

### **Secțiunea 2.01. Declarații și Garanții ale Județului**

Prin prezentul Contract, Județul declară și garantează BERD următoarele:

- (a) Județul este un județ, legal organizat și care există în mod valabil conform legilor din România; Județul nu este în criză financiară sau insolventă, astfel cum acești termeni sunt înțeleși conform legii române;
- (b) Județul deține aproximativ 94,97 % (astfel cum este menționat în hotărârea adunării generale a acționarilor Împrumutatului nr. 73 din 14 octombrie 2013 și care va fi înregistrată în Registrul Comerțului în termenul legal) din totalul acțiunilor emise de Împrumutat;
- (c) ADI a fost constituită în mod valabil și funcționează conform legilor române aplicabile și Județul este membru ADI;
- (d) Încheierea prezentului Contract de către Județ și executarea obligațiilor acestuia conform prezentului Contract se află în puterile Județului, acordate Județului conform legislației din România;
- (e) Județul a luat toate măsurile administrative interne necesare în vederea autorizării încheierii și transmiterii prezentului Contract; toate notificările, certificatele și alte documente în legătură cu această tranzacție au fost legal încheiate și transmise, și toate autorizațiile solicitate pentru Județ în vederea respectării prevederilor prezentului Contract și a executării obligațiilor acestuia din prezentul Contract au fost acordate;
- (f) Prezentul Contract reprezintă obligații legale, valabile și care angajează Județul și poate fi pus în executare împotriva Județului conform termenilor săi;
- (g) Semnarea și executarea de către Județ a prezentului Contract nu încalcă și nu vor încălca din niciun punct de vedere (i) nicio lege sau regulament al vreunei autorități sau structuri oficiale sau guvernamentale, sau (ii) documentele constitutive ale Județului, sau (iii) orice acord, contract sau alt angajament la care Județul este parte sau care este obligatoriu pentru Județ sau oricare din activele acestuia;
- (h) Toate acordurile, licențele, aprobările și autorizațiile cerute în legătură cu încheierea, executarea, valabilitatea și caracterul executoriu al acestui Contract și al tranzacțiilor prevăzute în cuprinsul acestuia au fost obținute și sunt în vigoare și produc efecte;
- (i) Pentru legalitatea, valabilitatea, caracterul executoriu și admisibilitatea ca probă a acestui Contract, nu este necesar ca prezentul Contract sau orice document în legătură cu acesta să fie înregistrat, depus, arhivat sau înscris la nicio instanță sau autoritate din nicio jurisdicție relevantă sau ca nicio taxă de timbru, de înregistrare sau altă taxă similară să fie achitată în legătură cu prezentul Contract;
- (j) Cu excepția celor aduse la cunoștință BERD în scris de către Județ la data de *[data urmează să fie introdusă]*, nicio acțiune, proces, procedură, litigiu sau dispută nu are loc în prezent împotriva Județului, nu este anticipat a se produce sau, conform cunoștințelor sale, nu amenință să aibă loc, și nici nu subzistă vreo hotărâre sau decizie împotriva Județului în fața niciunei instanțe, comisii de arbitraj sau alte structuri care, în oricare dintre cazuri, ar putea avea ca efect o modificare negativă importantă asupra situației financiare a Județului;
- (k) Județul nu și-a încălcat obligațiile din niciun contract la care este parte sau prin care acesta este obligat, și nicio Neîndeplinire a Obligațiilor nu a avut loc și nu continuă cu privire la Județ, și nicio astfel de Neîndeplinire a Obligațiilor nu rezultă din executarea de către Județ a obligațiilor sale din prezentul Contract;
- (l) Toate plățile, dacă este cazul, făcute sau care vor fi făcute de către Județ în baza sau conform prezentului Contract pot fi făcute fără taxe și fără deducerea sau reținerea pentru sau în contul oricăror taxe;



- (m) Nici prezentul Contract și nici Contractul de Delegare nu reprezintă ajutor de stat conform regulamentelor europene relevante și nu este necesară notificarea și/sau aprobarea Comisiei Europene; în cazul în care există dubii că implementarea oricărei prevederi (inclusiv, dar fără a se limita la, plata făcută de către Județ Împrumutatului) din prezentul Contract și/sau din Contractul de Delegare reprezintă o măsură de ajutor de stat conform regulamentelor europene relevante, Județul va notifica imediat în scris BERD despre acest fapt și va iniția procedura de notificare a respectivei măsuri Comisiei Europene și va obține autorizarea Comisiei Europene înainte de implementarea respectivei prevederi;
- (n) Județul, acționând prin ADI, este parte la Contractul de Delegare; Contractul de Delegare a fost atribuit Împrumutatului de către Județ (acționând prin ADI) cu respectarea integrală a legislației române aplicabile, incluzând, dar fără a se limita la, (i) Legea nr. 51/2006 privind serviciile publice locale, astfel cum a fost republicată și (ii) Legea nr. 241/2006 privind furnizarea serviciilor de apă și canalizare, astfel cum a fost republicată și condițiile legale pentru atribuirea directă a Contractului de Delegare Împrumutatului au fost îndeplinite în mod cumulativ la data Contractului de Delegare și continuă să fie îndeplinite;
- (o) Încheierea Contractului de Delegare de către Județ, prin ADI, și executarea obligațiilor acestuia din Contractul de Delegare se află în puterile Județului, acordate Județului conform legislației din România;
- (p) Județul a luat toate măsurile administrative interne necesare în vederea autorizării semnării și transmiterii Contractului de Delegare și toate autorizațiile necesare pentru Județ pentru a respecta prevederile Contractului de Delegare și pentru a executa obligațiile sale din Contractul de Delegare au fost acordate;
- (q) Contractul de Delegare reprezintă obligații legale, valabile și care angajează Județul și poate fi pus în executare împotriva Județului conform termenilor săi; condițiile pentru intrarea în vigoare a Contractului de Delegare prevăzute în Articolul 52 (*Data Intrării în Vigoare și Condițiile*) al Contractului de Delegare au fost și continuă să fie îndeplinite în mod cumulativ în ceea ce privește Județul;
- (r) Încheierea și executarea de către Județ a Contractului de Delegare nu încalcă și nu vor încălca în niciun fel (i) nicio lege sau regulament al vreunei autorități sau structuri oficiale sau guvernamentale, sau (ii) documentele constitutive ale Județului, sau (iii) orice acord, contract, sau alt angajament la care Județul este parte sau care este obligatoriu pentru Județ sau oricare din activele acestuia;
- (s) Transformarea Împrumutatului în operator regional pentru furnizarea serviciilor de apă și canalizare a fost făcută cu respectarea tuturor legilor și regulamentelor aplicabile în România și Împrumutatul își desfășoară activitatea ca operator regional pentru furnizarea serviciilor de apă și canalizare în conformitate cu legislația română aplicabilă, incluzând, dar fără a se limita la, (i) Legea nr. 51/2006 privind serviciile publice locale, astfel cum a fost republicată, și (ii) Legea nr. 241/2006 privind furnizarea serviciilor de apă și canalizare, astfel cum a fost republicată; și
- (t) Județul a revizuit toate prevederile Contractului de Credit și confirmă faptul că încheierea prezentului Contract este în beneficiul său.

#### **Secțiunea 2.02. Repetarea Declarațiilor și Garanțiilor**

- (a) Declarațiile și garanțiile Județului din prezentul Contract sunt făcute la data prezentului Contract și vor fi considerate a fi repetate la fiecare Dată de Plată a Dobânzii, cu privire la faptele și situațiile existente la acel moment.

- (b) Fiecare dintre declarațiile și garanțiile Împrumutatului cuprinse în Articolul II (*Declarații și Garanții*) din Contractul de Credit vor fi considerate a fi repetate de către Împrumutat la data prezentului Contract prin referință la datele și circumstanțele existente la data acestuia, ca și cum ar fi fost făcute integral în cuprinsul acestuia, *mutatis mutandis*.

### ARTICOLUL III – ANGAJAMENTE

#### Secțiunea 3.01. Obligații de A Face ale Județului

În considerarea încheierii Contractului de Credit de către BERD și a acordării Creditului conform respectivului contract, și a altui beneficiu bun și important, a cărui primire Județul o confirmă prin acest Contract, Județul se angajează ca, în măsura permisă de legislația din România, atât timp cât rămâne scadentă sau exigibilă orice sumă din Contractul de Credit, din prezentul Contract sau din oricare alt Contract de Finanțare, să respecte integral următoarele angajamente, cu excepția cazurilor în care BERD convine altfel în scris:

- (a) **asigurarea respectării de către Împrumutat a Contractelor de Finanțare și a Contractelor privind Proiectul:** Județul va întreprinde sau va lua, sau va dispune să se întreprindă sau să se ia, toate măsurile necesare pentru a permite și a determina Împrumutatul să îndeplinească toate obligațiile Împrumutatului din Contractele de Finanțare și Contractele privind Proiectul la care Împrumutatul este parte și să îndeplinească scopurile Proiectului, inclusiv (fără a se aduce atingere generalității celor precedente):
- (i) va adopta, în cadrul puterilor de control ale Județului asupra Împrumutatului, toate deciziile necesare și corespunzătoare pentru a implementa Proiectul și a determina Împrumutatul să își execute obligațiile din Contractele de Finanțare;
  - (ii) ori de câte ori oricare dintre obligațiile Împrumutatului conform oricărui Contract de Finanțare necesită orice Autorizație din partea Județului, Județul va acorda și/sau reînnoi în mod prompt toate aceste Autorizații, în cel mai scurt timp posibil, dar în orice caz, până la data la care această Autorizație este necesară conform legii; și
  - (iii) ori de câte ori pentru oricare dintre obligațiile Împrumutatului din oricare dintre Contractele de Finanțare este necesară o Autorizație de la orice altă autoritate competentă, Județul va depune toate diligențele pentru a asista Împrumutatul în obținerea și/sau reînnoirea acestei Autorizații în cel mai scurt timp posibil, dar în orice caz, până la data la care această Autorizație este necesară conform legii;
- (b) **respectarea Contractului de Delegare:** Județul va respecta (și va determina ca orice altă entitate relevantă, inclusiv, dar fără a se limita la, ADI, unitățile sale bugetare și societățile municipale controlate de Județ să respecte) în totalitate și la timp toți termenii și toate condițiile din Contractul de Delegare, inclusiv plata promptă a oricăror sume datorate Împrumutatului în baza Contractului de Delegare;
- (c) **asistarea ADI:** Județul se obligă prin prezentul Contract să întreprindă sau să ia, sau să dispună să se întreprindă sau să se ia, toate măsurile necesare pentru a asista și a coopera cu ADI pentru a se lua toate măsurile necesare, adecvate sau recomandabile pentru a se asigura faptul că ADI își respectă obligațiile din Contractul de Delegare; fără a limita cele menționate mai sus, Județul se obligă că, în măsura permisă de legea română, va întreprinde, sau va lua, sau va dispune să se întreprindă sau să se ia toate măsurile necesare pentru a determina celelalte unități administrativ-teritoriale care sunt membre ale ADI să se abțină de la a iniția orice acțiune, măsură sau decizie care ar putea (direct sau prin intermediul ADI) preveni, împiedica, îngreuna sau întârzia executarea Contractului de Delegare ori activitatea Împrumutatului sau implementarea Proiectului;

- (d) **validitatea continuă a documentelor:** Județul va menține în vigoare acest Contract și Contractul de Delegare și își va îndeplini obligațiile din acestea și nu va încălca sau determina un caz de nerespectare a obligațiilor din oricare dintre aceste contracte;
- (e) **asigurarea că alte entități nu cauzează un Efect Negativ Important:** Județul se obligă să:
- (i) își exercite autoritatea, drepturile de proprietate și control cu privire la orice entități, deținute sau controlate direct sau indirect de către Județ, astfel încât să prevină ca oricare sau toate aceste entități să întreprindă orice acțiune care ar putea avea un Efect Negativ Important sau care ar determina Împrumutul să își încalce oricare dintre obligațiile sale din Contractul de Credit sau din oricare alt Contract de Finanțare;
  - (ii) întreprindă toate măsurile necesare astfel încât să prevină ca oricare sau toate entitățile care operează pe seama sau pentru Județ inclusiv, dar fără a se limita la, ADI, să întreprindă orice acțiune care ar putea avea un Efect Negativ Important sau care ar determina Împrumutul să își încalce oricare dintre obligațiile sale din Contractul de Credit sau din oricare alt Contract de Finanțare; și
  - (iii) asigure că orice entitate deținută sau controlată, în mod direct sau indirect, de către Județ, și/sau orice entitate care operează pe seama sau pentru beneficiul Județului (inclusiv, dar fără a se limita la, ADI, la unitățile sale bugetare și societățile municipale controlate de Județ) va plăti pentru toate serviciile furnizate de Împrumutat;
- (f) **asigurarea consecvenței:** Județul, în măsura în care este de competența sa, va depune toate diligențele, în măsura permisă de legea română, pentru a asigura că la orice moment:
- (i) niciun act, regulament sau nicio altă Autorizație relevantă (sau orice părți din acestea) adoptate de către Județ;
  - (ii) niciun act, regulament sau nicio altă Autorizație relevantă, a căror adoptare poate fi controlată și/sau influențată de către Județ;
  - (iii) documentele constitutive ale Împrumutului; și
  - (iv) nicio regulă sau procedură adoptată de organele de conducere ale Împrumutului,
- să nu încalce termenii și condițiile din prezentul Contract, din Contractul de Credit și din orice alt Contract de Finanțare, iar Județul se angajează prin prezentul Contract, în măsura permisă de legea română, să modifice sau să dispună modificarea în mod prompt a documentelor menționate în paragrafele (i)-(iv) de mai sus, astfel încât să se asigure consecvența cu prezentul Contract;
- (g) **regimul tarifelor:** Județul se angajează prin prezentul Contract să întreprindă sau să ia, sau să dispună să se întreprindă sau să se ia, toate măsurile necesare în scopul de a-l asista și de a coopera cu Împrumutul pentru a face orice este necesar, corespunzător sau recomandabil pentru a asigura că structura ajustării tarifelor convenită contractual conform termenilor și condițiilor din Contractul de Delegare și Secțiunii 5.12 (*Ajustarea Tarifelor*) (incluzând Anexa 4 (*Strategia Tarifară*)) a Contractului de Credit este susținută în totalitate și implementată de către Județ și/sau ADI și nu este în niciun moment afectată într-un mod care ar putea influența în mod negativ Proiectul;
- (h) **asistența Împrumutului în Proiect:** Județul îl va susține pe Împrumutat, în măsura permisă de legea română, în desfășurarea Proiectului în conformitate cu Contractele de Finanțare și Contractele privind Proiectul și va determina ca finanțarea prevăzută în Contractul de Credit să fie utilizată exclusiv pentru Proiect;

- (i) **conducerea Împrumutatului din punct de vedere comercial:** Județul, în calitatea sa de acționar majoritar al Împrumutatului, va asigura că (i) Împrumutatul își va menține existența corporativă în conformitate cu toate legile aplicabile; (ii) Împrumutatul își va desfășura activitatea cu diligență profesională și eficiență, conform practicilor tehnice, financiare și de afaceri de bună calitate; și (iii) administratorii și membrii organelor de conducere ale Împrumutatului satisfac cerințele de eficiență, tehnice și profesionale astfel cum aceste cerințe pot fi stabilite de BERD la un moment dat, și cu respectarea tuturor legilor aplicabile, incluzând toate legile privitoare la spălarea banilor;
- (j) **reținerea de acțiuni:** Județul va menține și reține proprietatea de drept și de fapt asupra unui număr de acțiuni emise de Împrumutat astfel încât participația sa în capitalul social al Împrumutatului la data prezentului Contract să fie menținută; independent de cele de mai sus și pentru evitarea oricărui dubiu, Județul poate vinde, transfera, închiria sau dispune în orice alt mod de oricare dintre acțiunile deținute de Județ în capitalul social al Împrumutatului și poate permite modificări în capitalul social al Împrumutatului, cu condiția ca o astfel de vânzare, transfer, închiriere sau dispunere de acțiuni și orice asemenea modificare în capitalul social al Împrumutatului să fie efectuată pentru scopurile Regionalizării și nu conduce la o scădere a participației Județului sub nivelul de 75% din totalul acțiunilor emise ale Împrumutatului;
- (k) **regionalizarea:** Județul se obligă ca la cererea scrisă a BERD, să întreprindă sau să ia, sau să dispună să se întreprindă sau să se ia, toate măsurile necesare pentru a determina ADI și/sau orice unitate administrativ-teritorială care este parte la Contractul de Delegare (astfel cum BERD poate selecta la alegerea sa exclusivă) să încheie contracte similare cu acest Contract, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru BERD, pentru a asigura implementarea prevederilor prezentului Contract;
- (l) **Contul ÎÎD:** Județul va asigura în orice moment faptul că Contul ÎÎD este finanțat în mod corespunzător conform cerințelor legii române; atât timp cât rămân sume datorate în baza Contractului de Credit sau a oricărui alt Contract de Finanțare, Județul va asigura că oricare și toate plățile și redevențele plătite de Împrumutat în baza Contractului de Delegare, precum și orice impozit pe profit sau taxă similară plătită de Împrumutat sunt depozitate în Contul ÎÎD, în termen de cinci (5) zile de la încasarea lor de către Județ; și
- (m) **contribuții la Proiect:** Județul se obligă să contribuie la Proiect cu fonduri astfel cum se prevede în Planul de Finanțare (astfel cum este definit în Contractul de Credit).

### **Secțiunea 3.02. Obligații de A Nu Face ale Județului**

În considerarea încheierii de către BERD a Contractului de Credit și a acordării Creditului în condițiile respectivului contract și a altui beneficiu bun și important a cărui primire Județul o confirmă prin acest Contract, Județul se angajează ca, în măsura permisă de legea română, atât timp cât rămâne datorată sau exigibilă o sumă în baza oricărui Contract de Finanțare, va îndeplini integral oricare dintre următoarele obligații, cu excepția cazului în care BERD își dă acordul în scris în alt sens:

- (a) **să nu impună sarcini, să nu intervină în activitatea desfășurată:** Județul nu va impune nicio sarcină sau obligație nejustificată asupra Împrumutatului și nici nu va interveni în administrarea și/sau activitatea curentă a Împrumutatului, cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres în acest Contract (Județul va determina ca nicio entitate pe care Județul o deține sau o controlează în mod direct sau indirect să nu acționeze în acest sens);
- (b) **să nu împiedice punerea în executare:** Județul nu va împiedica, aduce atingere, obstrucționa sau cauza întârzierea Împrumutatului în a lua orice măsură necesară pentru repararea sau punerea în executare în conformitate cu legea română sau orice altă lege aplicabilă împotriva unor terțe părți (incluzând, dar fără a se limita la, agenții guvernamentale sau municipale și/sau întreprinderi deținute

sau controlate de către stat sau de către unități administrativ-teritoriale sau orice alte întreprinderi de stat) care nu doresc sau sunt în imposibilitate de a-și îndeplini obligațiile financiare sau orice alte obligații față de Împrumutat (Județul va determina ca nicio entitate pe care Județul o deține sau o controlează în mod direct sau indirect să nu acționeze în acest sens);

- (c) **să nu împiedice activitatea operațională:** Județul nu va lua nicio măsură prin care ar putea împiedica, aduce atingere, obstructiona sau întârzia activitatea operațională a Împrumutatului, executarea de către Împrumutat a Contractului de Delegare, implementarea Proiectului, activitatea de solicitare și de colectare a plăților pentru serviciile prestate de către Împrumutat sau de rambursare a Creditului în conformitate cu prevederile Contractului de Credit, cu excepția celor stabilite în mod expres prin prezentul Contract (Județul va determina ca nicio entitate pe care Județul o deține sau o controlează în mod direct sau indirect să nu acționeze în acest sens); pentru evitarea oricărui dubiu, Județul convine să voteze în adunarea generală ADI împotriva oricărei decizii care ar putea împiedica, aduce atingere, obstructiona sau întârzia activitatea Împrumutatului, executarea Contractului de Delegare sau implementarea Proiectului;
- (d) **modificarea Contractului de Delegare:** Județul nu va nova, cesiona sau nu va amenda, modifica sau completa de o manieră importantă drepturile și obligațiile sale din Contractul de Delegare, decât în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.10 și ale Secțiunii 6.10 din Contractul de Credit; dacă Județul efectuează modificări unilaterale ale Contractului de Delegare prin încălcarea prezentei Secțiuni 3.02 (d), Județul va furniza Împrumutatului în mod prompt o despăgubire adecvată și efectivă pentru pierderile sale; Părțile convin că o despăgubire adecvată și efectivă va include cel puțin: (I) valoarea Creditului care trebuie să fie rambursată de Împrumutat către BERD conform Contractului de Credit; și (II) valoarea dobânzii și a altor plăți acumulate și plătibile de Împrumutat către BERD conform prevederilor Contractului de Credit la momentul modificării unilaterale a Contractului de Delegare; Județul va plăti, de asemenea, despăgubire pentru orice alte pierderi suferite de Împrumutat din cauza modificării unilaterale de către Județ a Contractului de Delegare;
- (e) **încetarea Contractului de Delegare:** Județul nu va termina în mod unilateral Contractul de Delegare încheiat cu Împrumutatul, decât în conformitate cu prevederile Contractului de Delegare; în cazul în care Contractul de Delegare este "răscumpărat" sau încetat în orice alt mod de către Județ conform Contractului de Delegare, Județul convine că despăgubirea ce urmează a fi plătită de către Județ Împrumutatului în cazul unei astfel de "răscumpărări" sau încetări va include cel puțin următoarele (I) valoarea Creditului care trebuie să fie rambursată de Împrumutat către BERD conform Contractului de Credit, și (II) valoarea dobânzii și a altor plăți acumulate și plătibile de Împrumutat către BERD conform prevederilor Contractului de Credit la momentul "răscumpărării" sau încetării Contractului de Delegare; Județul va acorda de asemenea despăgubire Împrumutatului pentru orice alte pierderi suferite de Împrumutat din cauza "răscumpărării" sau încetării Contractului de Delegare de către Județ; (i) dacă nicio despăgubire nu trebuie plătită Împrumutatului în caz de "răscumpărare" sau încetare a Contractului de Delegare potrivit prevederilor de mai sus, sau (ii) dacă există o hotărâre, decizie, rezoluție sau ordin emis de oricare instanță de judecată, tribunal, tribunal arbitral sau Autoritate Guvernamentală (indiferent dacă o astfel de hotărâre, decizie, rezoluție sau ordin este final și irevocabil sau dacă este apt de a fi atacat sau contestat) potrivit căreia (A) procedura de atribuire referitoare la Contractul de Delegare; sau (B) Contractul de Delegare sau orice prevedere importantă a acestuia este ținută, sau declarată, a fi nulă, anulabilă, invalidată sau revocată pentru orice motiv, BERD va putea solicita, prin notificare scrisă, Județului să înceapă și să urmeze în mod diligent și prompt procedurile de selecție (fie prin licitație publică sau în orice alt mod) permise sau prevăzute de legea română pentru selectarea unui nou prestator de servicii astfel cum acestea sunt descrise în Contractul de Delegare, consultând și ținând cont de (în măsura permisă de legea română) toate cererile și interesele rezonabile ale BERD, și să atribuiască prestarea serviciilor entității astfel selectate în locul Împrumutatului. Județul va respecta condițiile BERD de mai sus și se va asigura că oricare nou prestator de servicii astfel numit se va obliga (față de BERD) și va fi

obligat să ramburseze sumele neplătite și datorate BERD de către Împrumutat conform Contractelor de Finanțare și că o astfel de obligație va constitui un element și/sau o condiție a oricărui astfel de nou contract de delegare și că va fi astfel menționat în procedurile de selecție;

- (f) **distribuirea profitului:** Județul nu va permite distribuirea profitului Împrumutatului, cu excepția cerințelor imperative ale legislației din România și în limita permisă de Contractul de Credit;
- (g) **să nu permită modificarea actelor constitutive ale Împrumutatului:** Județul, în calitate de acționar majoritar al Împrumutatului, nu va permite nicio modificare a documentelor constitutive ale Împrumutatului, incluzând actul constitutiv, de o manieră contrară prevederilor oricăruia dintre Contractele de Finanțare, decât dacă se impune altfel prin dispoziții legale obligatorii în vigoare în România sau dacă este necesar acest lucru pentru Regionalizarea suplimentară a Împrumutatului;
- (h) **să nu permită schimbarea activității Împrumutatului sau a Proiectului:** Județul, în calitate de acționar majoritar al Împrumutatului, nu va permite nicio schimbare cu privire la (i) natura sau obiectul activității actuale a Împrumutatului sau a operațiunilor acestuia, sau (ii) natura sau scopul Proiectului, decât dacă se impune altfel prin dispoziții legale obligatorii în vigoare în România sau dacă este necesar pentru Regionalizarea suplimentară a Împrumutatului;
- (i) **să nu permită fuziunea/consolidarea/reorganizarea:** Județul, în calitate de acționar majoritar al Împrumutatului, nu îi va permite Împrumutatului să fuzioneze cu sau să fie absorbit de orice altă entitate sau să se reorganizeze în orice altă entitate, în afară de cazul în care se impune altfel prin dispoziții legale obligatorii în vigoare în România sau dacă acest lucru este necesar pentru Regionalizarea suplimentară a Împrumutatului;
- (j) **să nu permită înstrăinarea bunurilor:** Județul, în calitate de acționar majoritar al Împrumutatului, nu va permite nicio vânzare, transfer, închiriere sau alt act de dispoziție asupra unei părți importante din bunurile Împrumutatului;
- (k) **să nu determine un eveniment cu Efect Negativ Important:** Județul nu va lua nicio măsură legislativă, de reglementare sau orice altă acțiune sau nu vor omite nicio acțiune care va determina un Efect Negativ Important asupra sau care îl va determina pe Împrumutat să își încalce oricare dintre obligațiile asumate din cadrul, sau care ar reduce în mod obiectiv abilitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile financiare sau orice alte obligații născute din Contractul de Credit și orice alt Contract de Finanțare și/sau orice Contract privind Proiectul (Județul va determina ca nicio entitate pe care Județul o deține sau o controlează în mod direct sau indirect să nu acționeze în acest sens); și
- (l) **crearea de Sarcini:** Județul nu va constitui sau nu va permite să existe nicio Sarcină asupra acțiunilor Împrumutatului deținute de către Județ.

### **Secțiunea 3.03. Rangul Creanțelor**

Cu excepția cazului în care BERD își exprimă în scris acordul în alt sens, Județul recunoaște și se angajează că toate sumele datorate de Împrumutat către BERD conform Contractelor de Finanțare vor avea un rang de prioritate la plată cel puțin egal cu orice obligație sau răspundere, prezentă sau viitoare a Împrumutatului, inclusiv orice obligație de plată și/sau datorie financiară negarantată a Împrumutatului datorată Județului, cu excepția obligațiilor care au un rang preferențial în temeiul unei prevederi imperative a legii.

## ARTICOLUL IV - DIVERSE

### Secțiunea 4.01. Notificări

Orice notificare, cerere sau altă comunicare care poate fi dată sau efectuată conform prezentului Contract oricărei Părți va fi făcută în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Contract, o astfel de notificare, cerere sau altă comunicare se va considera dată sau efectuată atunci când este transmisă prin curier, prin poșta aeriană sau fax către Partea căreia este necesar sau permis să îi fie livrată sau făcută la adresa respectivei Părți specificată mai jos sau la o altă adresă comunicată de această Parte prin notificare către Partea care face notificarea, cererea sau comunicarea respectivă.

#### **Pentru Județ:**

Către: CONSILIUL JUDEȚEAN BOTOȘANI  
Adresa: Piața Revoluției, nr. 1-3, cod poștal 710236, Botoșani, județul Botoșani, România  
În atenția: Dlui. Florin Turcanu, Președintele Consiliului Județean Botoșani  
Fax: +40 231 515020 / +40 231 514715

#### **Pentru Împrumutat:**

Către: NOVA APASERV S.A.  
Adresa: Bulevardul Mihai Eminescu nr. 34, imobilul Baia Publică. Etaj P/1, Botoșani, județul Botoșani, România  
În atenția: Dlui. Gabriel Cîrlan, Director General  
Fax: +40 331 711803

#### **Pentru BERD:**

Către: BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
Adresa: One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom  
În atenția: Operation Administration Department (OPID 44637)  
Fax: +44-20-7338-6100

### Secțiunea 4.02. Limba Engleză

Toate documentele care urmează să fie furnizate sau comunicările care urmează să fie făcute sau date în baza prezentului Contract vor fi în limba engleză sau, dacă sunt făcute într-o altă limbă, vor fi însoțite de o traducere în limba engleză certificată de Județ sau, respectiv, de către Împrumutat, traducerea fiind versiunea care va governa relațiile dintre părți.



#### **Secțiunea 4.03. Lege Aplicabilă**

Acest Contract va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legea engleză. Orice obligații extra contractuale care decurg din sau sunt în legătură cu prezentul Contract vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu legea engleză.

#### **Secțiunea 4.04. Arbitraj și Jurisdicție**

- (a) Orice dispută, controversă sau pretenție care ia naștere sau este în legătură cu (1) acest Contract, (2) încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestuia sau (3) orice obligații extra-contractuale reieșind din sau în legătură cu acest Contract vor fi soluționate prin arbitraj, în conformitate cu Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL, astfel cum acesta este în vigoare în acest moment. Va fi numit un singur arbitru, iar autoritatea ce va numi arbitrul va fi CAIL (Curtea de Arbitraj Internațional din Londra). Arbitrajul se va desfășura în Londra, Anglia, și pe parcursul procedurilor de arbitraj se va folosi limba engleză. Prin prezentul Contract, Părțile renunță la orice drepturi, în baza Legii Arbitrajului din 1996, sau de a ataca hotărârea arbitrală la instanțele din Anglia, sau de a cere stabilirea unui punct de vedere de către instanțele din Anglia. Tribunalul arbitral nu este autorizat să acorde, și fiecare dintre Județ și Împrumutat convin faptul că nu vor solicita de la nicio autoritate judiciară, vreo măsură provizorie sau o hotărâre preliminară de degrevare împotriva BERD, indiferent de orice prevedere în sens contrar din Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL. Tribunalul arbitral va avea autoritatea să ia în considerare și să includă în procedurile, deciziile și hotărârile sale orice altă dispută prezentată de BERD (și nu de o altă parte), în măsura în care disputa respectivă ia naștere dintr-un Contract de Finanțare, dar, sub rezerva celor prevăzute mai sus, nicio altă parte sau nicio altă dispută nu va putea fi inclusă în procedurile arbitrale sau conexată cu acestea. În orice proceduri arbitrale, certificatul BERD privind orice sumă datorată către BERD în baza Contractelor de Finanțare va constitui o dovadă *prima facie* pentru suma respectivă.
- (b) Independent de prevederile Secțiunii 4.04(a), prezentul Contract și celelalte Contracte de Finanțare și orice drepturi ale BERD care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Contract sau cu orice alt Contract de Finanțare pot fi puse în executare, la alegerea BERD, la instanțele din Anglia, România sau la alte instanțe care au jurisdicție. Prin prezentul Contract, fiecare dintre Județ și Împrumutat este de acord, în beneficiul BERD, cu jurisdicția ne-exclusivă a instanțelor din Anglia pentru toate disputele, controversile sau alte pretenții care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Contract sau cu un alt Contract de Finanțare sau în legătură cu încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestora. Fiecare dintre Județ și Împrumutat, în termen de nouăzeci (90) de zile după data prezentului Contract, dar în orice caz nu mai târziu de data primei Trageri conform Contractului de Credit va desemna, numi și împuternici în mod irevocabil un agent pentru procese, acceptabil pentru BERD, cu sediul social în Londra, Anglia (astfel cum va fi detaliat în confirmarea de la agentul de procese furnizată conform Secțiunii 4.01(i) din Contractul de Credit) să acționeze ca agentul său autorizat să primească notificările cu privire la procese și orice alte citații pentru instanțele din Anglia privind orice acțiune în instanță sau acte de procedură introduse de BERD cu privire la orice Contract de Finanțare. Netrimiteră de către agentul pentru procese a notificării cu privire la proces către oricare dintre Județ sau Împrumutat nu va invalida procedurile respective. Fiecare dintre Județ și Împrumutat este irevocabil de acord ca citarea la procese sau orice alte comunicări de acte procedurale efectuate de către instanță să se facă prin transmiterea prin poșta aeriană recomandată, cu taxele poștale plătite în avans, la adresa sa specificată în prezentul Contract. Fiecare dintre Județ și Împrumutat este de acord și se angajează ca, pe întreaga perioadă cât are obligații din prezentul Contract, să mențină un agent procedural, care va primi notificările cu privire la procese și orice alte citații în Anglia pentru scopul oricărei acțiuni sau proceduri legale inițiate de BERD cu privire la orice Contract de Finanțare și va informa în permanență BERD despre identitatea și sediul agentului. Niciuna din prevederile de aici nu va aduce atingere dreptului BERD de a începe o acțiune în justiție sau de a efectua acte de procedură împotriva oricărui dintre Județ sau Împrumutat de orice manieră conformă cu legislația din orice jurisdicție competentă. Orice acțiune în justiție sau act de procedură



inițiat de BERD în una sau mai multe jurisdicții nu va afecta dreptul BERD de a introduce o acțiune sau de a efectua acte de procedură în orice altă jurisdicție, fie în același timp, fie nu. Fiecare dintre Județ și Împrumutat renunță în mod irevocabil la orice obiecție pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Contract, indiferent de motive, privind stabilirea jurisdicției competente pentru acțiuni în instanță sau acte de procedură și la orice reclamație pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Contract referitoare la introducerea acțiunii sau la acte de procedură efectuate de o instanță necompetentă.

#### **Secțiunea 4.05. Privilegii și Imunități ale BERD**

Nicio prevedere din prezentul Contract nu va fi interpretată ca o renunțare, repudiere sau orice altă formă de modificare a oricăror imunități, privilegii sau excepții acordate BERD conform Acordului de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, convențiilor internaționale și oricăror legi aplicabile. Fără a aduce atingere celor de mai sus, BERD a făcut o cerere expresă de arbitraj conform Secțiunii 4.04(a) și în mod corespunzător, și fără a aduce atingere celorlalte privilegii și imunități ale sale (incluzând, fără a se limita la, inviolabilitatea arhivelor sale), recunoaște faptul că nu are imunitate pentru niciun proces conform Articolului 5(2) din Instrumentul Statutar 1991 nr. 757 (Banca Europeană Pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Privilegii și Imunități) Ordinul 1991) sau altă prevedere similară din dreptul englez, cu privire la punerea în executare a unei hotărâri arbitrale emise în mod valabil împotriva sa ca urmare a cererii sale exprese de arbitraj conform Secțiunii 4.04(a).

#### **Secțiunea 4.06. Renunțare la Imunitate**

Fiecare dintre Județ și Împrumutat declară și garantează faptul că prezentul Contract este un act mai degrabă comercial decât public sau guvernamental și că niciunul dintre Județ și Împrumutat nu are dreptul să ceară imunitate față de nici un act de procedură cu privire la sine sau oricare din bunurile sale (cu excepția bunurilor care fac parte din domeniul public, astfel cum acesta este definit potrivit legislației române) invocând motive de suveranitate sau alte motive în baza unor acte normative sau în orice jurisdicție unde este intentată o acțiune în justiție privind punerea în executare a oricăreia din obligațiile sale din sau în legătură cu prezentul Contract. În măsura în care oricare dintre Județ ori Împrumutat sau oricare dintre bunurile acestora (cu excepția bunurilor care fac parte din domeniul public, astfel cum acesta este definit potrivit legislației române) a dobândit sau poate dobândi după data prezentului Contract orice drept la imunitate față de exercitarea drepturilor de compensație, față de actele de procedură, actele de sechestru înainte de decizia instanței, alte forme de sechestru sau de executare a deciziei, pe motiv de suveranitate sau altfel, fiecare dintre Județ și Împrumutat renunță în mod irevocabil prin prezentul Contract la orice astfel de drepturi de imunitate cu privire la obligațiile sale care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Contract.

#### **Secțiunea 4.07. Succesori și Cesionari; Drepturile Terților**

- (a) Prezentul Contract va fi obligatoriu pentru și în beneficiul succesorilor și cesionarilor Părților la prezentul Contract, cu rezerva faptului că niciunul dintre Județ și Împrumutat nu poate cesiona sau transfera în orice alt mod toate sau o parte din drepturile și obligațiile sale din acest Contract, fără acordul prealabil scris al BERD.
- (b) BERD poate vinde, transfera, cesiona, nova sau dispune în orice alt mod de toate sau o parte din drepturile sau obligațiile sale din acest Contract către orice cesionar sau succesor, ori de toate sau o parte din drepturile sau obligațiile sale din Contractul de Credit, fără acordul Județului și al Împrumutatului. BERD va notifica Județul și Împrumutatul imediat după efectuarea oricărei astfel de cesiuni sau transfer.
- (c) Cu excepția celor prevăzute în Secțiunea 4.07(a) sau 4.07(b), niciunul din termenii prezentului Contract nu se intenționează să fie puși în executare de către terțe părți.

- (d) BERD poate aduce la cunoștință, oricărui potențial cesionar sau succesori cu privire la toate sau o parte din drepturile și obligațiile sale din acest Contract, sau oricărei alte persoane care ar putea intra în relații contractuale cu BERD în legătură cu acest Contract, astfel de informații despre Județ, Împrumutat și entitățile asociate acestora, după cum BERD consideră de cuviință.

#### **Secțiunea 4.08. Nulitate Parțială**

Dacă, în orice moment, orice prevedere a prezentului Contract este sau devine ilegală, nulă sau nu poate fi pusă în executare în orice privință potrivit oricărei legi sau regulament, validitatea, legalitatea și caracterul executoriu al celorlalte prevederi din prezentul Contract nu vor fi afectate sau prejudiciate în niciun fel.

#### **Secțiunea 4.09. Compensații**

Fiecare dintre Județ și Împrumutat confirmă faptul că BERD a încheiat prezentul Contract și a acționat numai în calitate de creditor al Împrumutatului în baza Contractului de Credit și nu de consultant al Județului sau al Împrumutatului. Fiecare dintre Județ și Împrumutat declară și garantează faptul că, în momentul încheierii prezentului Contract și a oricărui Contract de Finanțare și oricărui Contract privind Proiectul, s-a obligat și bazat pe consultanța acordată de proprii săi consultanți juridici, financiari sau alți consultanți profesioniști, și că nu s-a bazat și nici nu se va baza în viitor pe nicio consultanță oferită de BERD.

#### **Secțiunea 4.10. Amendamente**

Niciun amendament sau modificare a prezentului Contract nu va produce efecte decât dacă este făcut/ă în scris și semnat/ă de sau în numele fiecărei Părți.

#### **Secțiunea 4.11. Exemplare**

Acest Contract (în limba engleză *deed*) poate fi semnat în mai multe exemplare, fiecare dintre aceste exemplare fiind considerat un exemplar original, dar toate împreună vor constitui unul și același contract.

#### **Secțiunea 4.12. Limba Aplicabilă**

Sub rezerva Secțiunii 4.11, prezentul Contract (în limba engleză *deed*) va fi încheiat în opt (8) exemplare originale, dintre care patru (4) exemplare originale în limba engleză, două (2) exemplare originale pentru BERD și un (1) exemplar original pentru fiecare dintre Județ și Împrumutat, și patru (4) exemplare originale în limba română, două (2) exemplare originale pentru BERD și un (1) exemplar original pentru fiecare dintre Județ și Împrumutat. În cazul oricărei neconcordanțe sau inconsecvențe între versiunile în limba engleză și versiunile în limba română ale acestui Contract, versiunile în limba engleză ale acestui Contract vor prevala și vor governa relațiile dintre Părți.

Prin semnarea acestui Contract și în sensul articolului 1203 din Codul Civil Român, subsemnații, de asemenea, declară că sunt în mod expres de acord cu prevederile din acest Contract, inclusiv, fără a se limita la, toate prevederile din acest Contract privind limitarea răspunderii, denunțarea unilaterală, suspendarea executării obligațiilor, decăderea din drepturi sau din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta, reînnoirea tacită a contractului, legea aplicabilă și alegerea jurisdicției, inclusiv, dar nu limitat la Secțiunea 1.02, Secțiunea 3.01 (j), Secțiunea 3.02 (b), Secțiunea 3.02 (c), Secțiunea 3.02 (d), Secțiunea 3.02 (e), Secțiunea 3.02 (f), Secțiunea 3.02 (j), Secțiunea 3.02 (l), Secțiunea 4.03, Secțiunea 4.04, Secțiunea 4.05, Secțiunea 4.06, Secțiunea 4.07 și Secțiunea 4.09 din acest Contract.

**DREPT MĂRTURIE**, Părțile acestui Contract, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au determinat încheierea și transmiterea acestui Contract ca un contract (în limba engleză *deed*) în numele lor la data menționată în primul paragraf.

**ÎNCHEIAT și TRANSMIS** ca un **CONTRACT** (în limba engleză **DEED**) de către:

**JUDEȚUL BOTOȘANI** reprezentat prin:

\_\_\_\_\_  
Nume: Dl. Florin Turcanu

Funcția: Președintele Consiliului Județean Botoșani

în prezența:

1. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Ocupația Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

2. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Ocupația Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

3. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

**PRIVAT & CONFIDENȚIAL**

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Ocupația Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

4. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Ocupația Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

**ÎNCHEIAT și TRANSMIS ca un CONTRACT (în limba engleză *DEED*) de către:**

**NOVA APASERV S.A.** reprezentată prin:

\_\_\_\_\_

Nume: Dl. Gabriel Cîrlan

Funcția: Director General

în prezența:

Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Ocupația Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

Semnat:

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

\_\_\_\_\_

Nume: \_\_\_\_\_

Funcția: \_\_\_\_\_

**PRIVAT & CONFIDENȚIAL**

**ROMÂNIA**  
**CONSILIUL JUDEȚEAN BOTOȘANI**

**Anexa nr.2**  
**la Hotărârea Consiliului Județean Botoșani**  
**nr. 142 din 25.10.2013**  
**( 23 pagini)**

**PROIECTUL CONTRACTULUI DE GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRE**

**PREȘEDINTE,**  
**Florin Turcanu**



**CONTRASEMNEAZĂ:**  
**SECRETAR AL JUDEȚULUI,**  
**Marcel-Stelica Bejenariu**



Proiect confidențial  
Supus modificărilor

ref: c xx xxx 9xxx  
Data proiectului: 17/10/2013

Operațiunea numărul 44637

## **CONTRACT DE GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRE**

între

**JUDEȚUL BOTOȘANI**

și

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Din data de [ ] 2013

## CUPRINS

<b>ARTICOLUL I -INTERPRETARE .....</b>	<b>2</b>
SECȚIUNEA 1.01. DEFINIȚII .....	2
SECȚIUNEA 1.02. INTERPRETARE.....	2
SECȚIUNEA 1.03. TERMENI NE-ENGLEZEȘTI.....	2
<b>ARTICOLUL II – GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRI.....</b>	<b>3</b>
SECȚIUNEA 2.01. GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRI.....	3
SECȚIUNEA 2.02. STATUTUL GARANTULUI .....	3
<b>ARTICOLUL III – PROTECȚII ALE CREDITORULUI .....</b>	<b>3</b>
SECȚIUNEA 3.01. CONTINUITATEA GARANȚIEI .....	3
SECȚIUNEA 3.02. RENUNȚAREA LA APĂRĂRI .....	3
SECȚIUNEA 3.03. INTENȚIA GARANTULUI .....	5
SECȚIUNEA 3.04. RECURS IMEDIAT. ....	5
SECȚIUNEA 3.05. NICIO GARANȚIE – AMÂNAREA DREPTURILOR GARANTULUI.....	5
<b>ARTICOLUL IV – PLĂȚI; LIBERAREA DE DATORIE; COSTURI.....</b>	<b>6</b>
SECȚIUNEA 4.01. DOBÂNDA .....	6
SECȚIUNEA 4.02. CONTURI TRANZITORII .....	6
SECȚIUNEA 4.03. PLĂȚI INSUFICIENTE .....	7
SECȚIUNEA 4.04. CONTURI NOI.....	7
SECȚIUNEA 4.05. RESTABILIRE.....	7
SECȚIUNEA 4.06. PLĂȚI ȘI TAXE.....	8
SECȚIUNEA 4.07. OBLIGATIVITATEA CERERILOR ȘI NOTIFICĂRILOR.....	8
SECȚIUNEA 4.08. COSTURI ȘI CHELTUIELI.....	8
SECȚIUNEA 4.09. COMPENSAȚIE.....	8
SECȚIUNEA 4.10. DESPĂGUBIRI VALUTARE .....	9
SECȚIUNEA 4.11. GARANȚIE SUPLEMENTARĂ.....	9
<b>ARTICLE V - ASIGURĂRI ȘI GARANȚII; ANGAJAMENTE .....</b>	<b>9</b>
SECȚIUNEA 5.01. ASIGURĂRI ȘI GARANȚII ALE GARANTULUI .....	9
SECȚIUNEA 5.02. FURNIZAREA DE INFORMAȚII .....	11
SECȚIUNEA 5.03. ANGAJAMENTE FINANCIARE .....	12
<b>ARTICOLUL VI - DIVERSE .....</b>	<b>14</b>
SECȚIUNEA 6.01. NOTIFICĂRI.....	14
SECȚIUNEA 6.02. LIMBA ENGLEZĂ.....	14
SECȚIUNEA 6.03. DREPTURI, REMEDII ȘI RENUNȚĂRI .....	15
SECȚIUNEA 6.04. LEGEA CONTRACTULUI .....	15
SECȚIUNEA 6.05. ARBITRAJ ȘI JURISDICȚIE .....	15
SECȚIUNEA 6.06. PRIVILEGII ȘI ÎMUNITĂȚI ALE BERD.....	16
SECȚIUNEA 6.07. RENUNȚAREA LA ÎMUNITATEA DE STAT .....	17
SECȚIUNEA 6.08. SUCCESORI ȘI CESIONARI; DREPTURI ALE TERȚILOR .....	17
SECȚIUNEA 6.09. ÎNFORMĂRI .....	17
SECȚIUNEA 6.10. NULȚITATE PARȚIALĂ .....	18
SECȚIUNEA 6.11. EXEMPLARE.....	18
SECȚIUNEA 6.12. ÎNCETARE.....	18
SECȚIUNEA 6.13. LIMBA CONTRACTULUI.....	19

## CONTRACT DE GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRE

Prezenta **GARANȚIE** (prezenta "**Garanție**") este încheiată ca un **CONTRACT** (*deed*, în limba engleză) la data de [ ] 2013 între **JUDEȚUL BOTOȘANI**, un județ organizat și care funcționează în baza legislației din România ("**Garantul**"), și **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** ("**BERD**"), (fiecare dintre cele de mai sus "**Partea**", iar împreună "**Părțile**").

### ÎNTRUCĂT:

(A) Printr-un contract de credit ("**Contractul de Credit**") încheiat la data de [ ] 2013 între BERD și NOVA APASERV S.A. ("**Societatea**"), BERD a fost de acord să acorde Societății un credit ("**Creditul**") în valoare de 7.400.000 Euro (șapte milioane patru sute de mii Euro) conform termenilor și condițiilor stipulate în Contractul de Credit.

(B) Conform Secțiunii 4.01(a)(4) din Contractul de Credit, este o condiție precedentă pentru obligația BERD de a efectua prima Trageră din Credit în conformitate cu prevederile Contractului de Credit, ca, printre alte lucruri, BERD să fi primit versiunile originale semnate în mod corespunzător ale contractului de garanție, încheiat între Garant și BERD conform căruia Garantul să fi convenit să garanteze BERD îndeplinirea la timp de către Societate a tuturor obligațiilor sale cu privire la Credit în termeni și condiții satisfăcătoare pentru BERD.

(C) Garantul deține 473.000 de acțiuni reprezentând 94,97% (astfel cum este menționat în hotărârea adunării generale a acționarilor Societății nr. 73 din 14 octombrie 2013 și care va fi înregistrată în Registrul Comerțului în termenul legal) din capitalul social emis al Societății.

(D) În considerarea încheierii Contractului de Credit de către BERD, precum și pentru un alt beneficiu bun și important a cărui primire Garantul o confirmă prin această Garanție, și fiind de acord cu privire la efectuarea Tragerilor în baza Contractului de Credit, Garantul a fost de acord să garanteze obligațiile Societății prevăzute de Contractul de Credit în condițiile stabilite de prezenta Garanție și să își asume celelalte obligații prevăzute în aceasta.

(E) Acordarea prezentei Garanții este în beneficiul Garantului.

(F) Intenția Părților este ca prezenta Garanție să producă efectele unui contract, chiar dacă una dintre Părți l-ar încheia sub semnătură privată.

**PRIN URMARE, LA MOMENTUL DE FAȚĂ, PREZENTUL CONTRACT STĂ MĂRTURIE LA**, și Garantul a convenit după cum urmează:



## ARTICOLUL I -INTERPRETARE

### Secțiunea 1.01. Definiții

- (a) În prezenta Garanție, cu excepția cazului când reiese altfel din context sau a cazului când sunt definiți altfel în prezenta Garanție, termenii definiți în Contractul de Credit vor avea același înțeles și în prezenta Garanție.
- (b) Garantului i-a fost furnizată și confirmă astfel primirea unei copii a Contractului de Credit.

### Secțiunea 1.02. Interpretare

- (a) În prezenta Garanție, orice referire la un anumit Articol sau Secțiune va fi interpretată ca o referire la respectivul Articol sau Secțiune din prezenta Garanție.
- (b) În prezenta Garanție, orice referire (i) la o modificare sau la un contract modificat include adăugarea, modificarea, cesiunea, novația, reconfirmarea sau re-adoptarea, și (ii) la un contract va fi interpretată ca o referire la respectivul contract, așa cum acesta poate fi amendat la un moment dat.
- (c) În prezenta Garanție, titlurile și Cuprinsul sunt inserate numai pentru a ușura referința și nu vor afecta interpretarea prezentei Garanții.
- (d) În prezenta Garanție, orice referire la o „persoană” include orice persoană fizică sau juridică, firmă, societate comercială, corporație, guvern, stat sau agenție a unui stat sau orice asociație, trust sau parteneriat (îndiferent dacă are sau nu personalitate juridică) sau două sau mai multe dintre cele menționate anterior și referirile la o „persoană” include succesorii săi în drepturi, precum și cesionarii săi legali.
- (e) În prezenta Garanție, referirile la prezenta Garanție vor include și despăgubirile prevăzute de Secțiunea 2.01(c).
- (f) În prezenta Garanție, referirile la răspundere vor include orice răspundere efectivă sau contingentă, prezentă sau viitoare.

### Secțiunea 1.03 Termeni Ne-englezești

În prezenta Garanție, când este în legătură cu o entitate românească, o referire la:

- (a) **Sarcină, garanție sau garanție reală** include *ipotecă mobilă, ipotecă imobiliară, gaj, altă garanție reală, garanție reală mobilă, garanție financiară, garanție personală (inclusiv cautiune reală), cesiune pentru cauza de garanție, servitute, sarcină, uz, uzufruct, privilegiu, drept de preferință, drept de retenție, drept de prim refuz, opțiune;*
- (b) **lichidare, dizolvare, descărcare de datorii, reorganizare, faliment, criză financiară sau insolvență** include *criză financiară, insolvență, reorganizare judiciară, faliment, lichidare, mandat ad-hoc, concordat preventiv și dizolvare.*

## ARTICOLUL II – GARANȚIE ȘI DESPĂGUBIRI

### Secțiunea 2.01. Garanție și Despăgubiri

Garantul în mod irevocabil și necondiționat:

(a) garantează față de BERD îndeplinirea la timp de către Societate a tuturor obligațiilor sale rezultând din Contractul de Credit;

(b) se angajează față de BERD ca în orice situație în care Societatea nu achită orice sumă atunci când este scadentă în baza sau în legătură cu Contractul de Credit, Garantul va achita imediat respectiva sumă la cerere ca și când ar fi debitorul principal și nu doar un simplu garant; și

(c) convine cu BERD ca dacă din orice motiv, orice obligație garantată de acesta este sau devine imposibil de executat, nevalabilă, lipsită de efecte juridice, nulă, sau ilegală sau devine în alt fel irecuperabilă în baza unei garanții, Garantul va despăgubi BERD imediat, la cerere, ca obligație independentă și primară, pentru orice cost, pierdere sau prejudiciu suportat ca urmare a neachitării de către Societate a oricărei sume care, în lipsa acestui caracter neexecutoriu, a nevalabilității, a lipsirii de efect juridice, a nulității, a ilegalității sau a imposibilității de recuperare, ar fi fost plătită de acesta conform Contractului de Credit la data la care ar fi fost scadentă. Suma plătită de către Garant în cadrul acestei despăgubiri nu va depăși suma pe care acesta ar fi trebuit să o achite conform acestei Secțiuni 2.01 dacă suma pretinsă ar fi fost recuperabilă în baza unei garanții.

### Secțiunea 2.02. Statutul Garantului

Fără a aduce atingere oricărei alte prevederi ale acestei Garanții, Părțile confirmă că în măsura în care Societatea își îndeplinește obligațiile sale din Contractul de Credit, Garantul nu va fi considerat ca fiind un debitor.

## ARTICOLUL III – PROTECȚII ALE CREDITORULUI

### Secțiunea 3.01. Continuitatea Garanției

Garantul confirmă și este de acord cu faptul că această Garanție este și va fi în orice moment o garanție continuă și se va extinde asupra ultimului sold datorat în orice moment către BERD de către Societate în baza sau în legătură cu Contractul de Credit și cu orice tranzacții prevăzute de acesta indiferent de orice plată intermediară, executare sau liberare integrală sau parțială.

### Secțiunea 3.02. Renunțarea la Apărări

Garantul confirmă și este de acord cu faptul că niciuna dintre obligațiile sau răspunderile sale din cadrul acestei Garanții nu va fi afectată de niciun act, omisiune, fapt sau lucru care, în lipsa acestei Secțiunii 3.02, ar reduce, anula sau prejudicia oricare dintre obligațiile sale în baza acestei Garanții (fără limitare și indiferent dacă Garantul sau BERD cunoaște sau nu acest lucru) inclusiv:

(a) orice încetare, liberare, compromis, amendament, modificare, novație, completare, înțelegere, schimbare, substituție, reînnoire a oricărui drept sau remediu în baza, extindere sau reconfirmare (indiferent cât de substanțială și indiferent dacă este sau nu mai oneroasă) sau înlocuire a Contractului de Credit sau a oricărui alt document sau garanții inclusiv, fără limitare la, orice modificare a scopului, orice extindere a sau orice majorare a oricărei facilități sau adăugare a oricărei noi facilități conform Contractului de Credit sau altui document sau garanții;

(b) orice act sau omisiune din partea BERD sau a oricărei alte persoane în preluarea, perfectarea, reînnoirea, eliberarea sau punerea în executare a oricărei garanții sau despăgubiri de la sau împotriva Societății sau oricărei alte persoane sau orice neaprezentare sau nerespectare a oricărei formalități sau a oricărei alte cerințe cu privire la orice instrument sau orice nerealizare a valorii integrale a oricărei garanții;

(c) orice termen, amânare, absolvire, renunțare, aprobare sau concesiune acordată sau convenită a fi acordată, sau înțelegere cu Societatea sau cu orice altă persoană conform Contractului de Credit;

(d) orice situație de criză financiară, insolvență, faliment, lichidare, administrare, descărcare de datorii, restructurare, incapacitate de plată, lipsă a capacității sau a personalității juridice (inclusiv, fără limitare, orice schimbare cu privire la structura, statutul, funcția, controlul, proprietatea sau denumirea), dizolvare, reorganizare sau modificare a formei juridice a Societății sau oricărei persoane, sau orice limitare, incapacitate sau descărcare de drepturi a Societății sau oricărei alte persoane prin lege;

(e) orice nulitate, ilegalitate, imposibilitate de punere în executare, neregulă a, sau orice defect, orice prevedere a Contractului de Credit sau a altei garanții sau a oricărei alte obligații efective sau implicite ale Societății sau a oricărei persoane conform sau în legătură cu Contractul de Credit sau orice altă garanție;

(f) orice pretenție formulată împotriva sau punere în executare a unei plăți de la Societate sau de la orice altă persoană;

(g) descărcarea de datorii a oricărui debitor sau co-garant sau oricărei alte persoane conform termenilor oricărei înțelegeri sau convenții cu orice creditor al Societății;

(h) orice cesiune intenționată sau efectivă a acestei Garanții sau a Contractului de Credit din partea BERD către orice persoană; sau

(i) orice act, eveniment sau omisiune care în lipsa acestei Secțiunii 3.02 ar putea avea ca urmare descărcarea de, împiedicarea executării sau afectarea în alt mod a oricăreia din obligațiile Garantului conținute în prezenta Garanție sau a oricăroră dintre drepturile, puterile sau remediile conferite Băncii prin prezenta Garanție sau prin lege.

### **Secțiunea 3.03. Intenția Garantului**

Fără a aduce atingere naturii generale a Secțiunii 3.02, Garantul confirmă în mod expres că intenționează ca, sub rezerva autorizațiilor care ar putea fi necesare conform legislației din România, această Garanție să se extindă periodic asupra oricărei modificări, măriti, extinderi sau adăugări (indiferent de cât de substanțiale sunt acestea) la sau a Contractului de Credit și/sau oricărei facilități sau sume puse la dispoziție conform Contractului de Credit în scopul sau în legătură cu oricare din următoarele: achiziții de orice natură; majorarea capitalului de lucru; susținerea distribuțiilor către investitori; desfășurarea de restructurări; refinanțarea facilităților existente; refinanțarea oricărei alte datorii; punerea de facilități la dispoziția unor noi împrumutați; orice altă modificare sau extindere a scopurilor pentru care orice astfel de facilități sau sumă poate fi pusă la dispoziție din când în când; și orice taxe, costuri și/sau cheltuieli asociate cu oricare din cele de mai sus.

### **Secțiunea 3.04. Recurs imediat.**

BERD (sau orice mandatar sau agent acționând în numele său), înainte de luarea măsurilor pentru punerea în executare a oricăroră dintre drepturile și căile sale de atac conform prezentei Garanții, nu va fi obligată să formuleze nicio cerere sau să caute să pună în executare orice drept sau garanție împotriva Societății sau a oricărei alte persoane, în vederea obținerii unei hotărâri în orice instanță împotriva Societății sau a oricărei alte persoane sau să depună orice cerere în cadrul unei proceduri de faliment, lichidare sau alte proceduri asemănătoare aplicate Societății sau oricărei alte persoane. Garantul renunță la orice drept pe care l-ar putea avea de a solicita în primul rând Băncii (sau oricărui mandatar sau agent acționând în numele acesteia) să formuleze această cerere, punere în executare sau acțiune împotriva sa sau a oricărei alte persoane. Această renunțare se aplică indiferent de orice lege sau prevedere din Contractul de Credit care prevăd contrariul.

### **Secțiunea 3.05. Nicio Garanție – Amânarea Drepturilor Garantului.**

(a) Garantul asigură BERD că nu a primit și nu a beneficiat de nicio garanție, alt drept sau beneficiu (fie prin compensație, pretenții corelative, subrogare, despăgubire, dovadă a lichidării sau în alt mod și fie din contribuție sau în alt mod) de la sau împotriva Societății sau a oricărei alte persoane cu privire la orice răspundere, plată sau executare a obligațiilor de către Garant în cadrul acestei Garanții sau în alt mod în legătură cu prezenta Garanție și până când toate sumele care pot fi sau devin plătibile de către Societate conform sau în legătură cu Contractul de Credit nu au fost integral și în mod irevocabil achitate și cu excepția cazului în care BERD indică altfel, Garantul este de acord că nu va exercita niciun drept pe care l-ar putea avea ca urmare a neexecutării obligațiilor sale conform prezentei Garanții, pentru orice sumă plătabilă, sau pentru orice despăgubire reieșind din prezenta Garanție:

- (1) care reprezintă o despăgubire acordată de către Societate;
- (2) de a pretinde orice contribuție de la oricare alt garant al obligațiilor Societății conform Contractului de Credit;

(3) de a beneficia (în întregime sau parțial și prin subrogare sau în alt mod) de orice drepturi ale Băncii conform Contractului de Credit sau de orice altă garanție creată ca urmare a, sau în legătură cu, Contractul de Credit de către BERD;

(4) de a introduce orice acțiune legală sau altă procedură în vederea emiterii unei hotărâri care să oblige Societatea să efectueze orice plată sau să execute orice obligație cu privire la care Garantului i-a fost furnizată o garanție, un angajament sau o despăgubire conform Secțiunii 2.01;

(5) de a efectua orice compensație împotriva Societății; și/sau

(6) de a pretinde sau de a dovedi calitatea de creditor a Societății în concurs cu BERD.

(b) Dacă Garantul primește orice beneficiu, plată sau distribuție în legătură cu oricare dintre drepturile menționate de Secțiunea 3.05(a) de mai sus („Drepturile”), Garantul declară că aceste Drepturi și toate beneficiile, plățile sau distribuțiile primite sau deținute în orice moment cu privire la aceste Drepturi vor fi păstrate pentru (*"on trust for"*, în limba Engleza) BERD de către Garant în vederea aplicării sau descărcării de datoriile Garantului față de BERD conform acestei Garanții.

(c) Garantul este de acord cu faptul că toate Drepturile și beneficiile, plățile sau distribuțiile în legătură cu aceste Drepturi păstrate din când în când de către Garant pentru (*"on trust for"*, în limba Engleza) BERD ca urmare a sau conform Secțiunii 3.05(b) vor fi transferate, cesionate sau, după caz, plătite Băncii sau după cum BERD poate indica imediat după cererea BERD.

## **ARTICOLUL IV – PLĂȚI; LIBERAREA DE DATORIE; COSTURI**

### **Secțiunea 4.01. Dobânda**

Garantul este de acord să plătească Băncii dobânda asupra tuturor sumelor solicitate în baza acestei Garanții de la data cererii formulate de BERD în cadrul acestei Garanții până la data plății efective (înainte cât și după emiterea unei hotărâri judecătorești). Dobânzii i se va aplica rata dobânzii aplicabile sumelor care nu au fost rambursate la scadență conform Contractului de Credit și va fi calculată potrivit Secțiunii 3.06 (*Dobânda Penalizatoare*) din Contractul de Credit. Quantumul dobânzii plătitibile în cazul oricăror asemenea sume pentru orice perioadă conform prezentei Secțiuni se reduce cu quantumul oricărei dobânzi plătite în alt mod de Societate pentru respectivele sume conform termenilor Contractului de Credit pentru aceeași perioadă.

### **Secțiunea 4.02. Conturi Tranzitorii**

Până la momentul achitării integrale și irevocabile a tuturor sumelor care pot fi sau devin plătitibile de către Societate conform sau în legătură cu Contractul de Credit, BERD poate: (i) plasa și păstra, atât timp cât BERD consideră prudent, orice sume de

bani primite, recuperate sau realizate conform prezentei Garanții sau în baza oricărei alte garanții într-un cont tranzitoriu sau impersonal, pe durata aplicării acestora, fără ca BERD să aibă vreo obligație să le aplice integral sau parțial în scopul liberării oricăror sume de bani, obligații și datorii care fac obiectul Garanții, și (ii) să se abțină de la aplicarea sau de la executarea silită a oricăror alte sume de bani, garanții sau drepturi deținute sau primite de BERD cu privire la respectivele sume, sau poate aplica și executa silit orice sume de bani, garanții sau drepturi deținute sau primite de BERD cu privire la respectivele sume, garanții sau drepturi, în modalitatea și ordinea pe care o consideră corespunzătoare (fie împotriva respectivelor sume sau alt mod) și Garantul nu va fi îndreptățit să beneficieze de pe urma acestora.

#### **Secțiunea 4.03. Plăți Insuficiente**

Dacă în orice moment BERD primește mai puțin decât suma integrală scadentă și exigibilă la acel moment, care îi este datorată conform prezentei Garanții, BERD va avea dreptul să repartizeze și să aplice suma primită în orice fel sau modalitate și în astfel de scop sau scopuri potrivit prezentei Garanții pe care BERD le stabilește la alegerea sa exclusivă, fără a ține seama de nicio instrucțiune pe care Garantul o poate da într-un sens contrar.

#### **Secțiunea 4.04. Conturi Noi**

(a) Dacă prezenta Garanție încetează să mai fie continuă din orice motiv, atunci BERD poate deschide un nou cont sau noi conturi în numele Societății.

(b) Chiar dacă BERD nu deschide un nou cont sau noi conturi potrivit paragrafului (a) de mai sus, totuși, se va considera că a deschis conturile respective la momentul la care prezenta Garanție a încetat să fie continuă (prin încetare, cerere de plată sau alt mod) în legătură cu Societatea.

(c) Începând cu momentul respectiv, toate plățile făcute Băncii de către sau în numele Societății vor fi creditate sau tratate ca și când ar fi fost creditate în noul cont sau în noile conturi și nu vor determina reducerea cuantumului pentru care prezenta Garanție este dată la momentul respectiv și nici răspunderea Garantului conform prezentei Garanții nu va fi micșorată sau afectată de nicio tranzacție, încasare sau plată ulterioară în sau din orice astfel de conturi.

#### **Secțiunea 4.05. Restabilire**

Orice exonerare, liberare sau decontare de către BERD (fie cu privire la obligațiile Societății sau ale Garantului, fie cu privire la orice garanție pentru respectivele obligații sau în alt fel) va fi sub rezerva ca nicio garanție furnizată Băncii cu privire la această Garanție, nicio plată către BERD sau altă dispunere în favoarea BERD de către Societate, Garant sau orice altă persoană în numele și pe seama Societății sau a Garantului, nu va fi anulată, redusă, pusă deoparte sau s-a dispus să fie înapoiată conform oricărei hotărâri sau legi privitoare la faliment, lichidare, administrare, protecție împotriva creditorilor în general, criză financiară sau insolvență sau din oricare alt motiv. Dacă orice astfel de garanție, plată sau altă dispoziție este în orice moment anulată, redusă, pusă deoparte sau s-a dispus a fi înapoiată într-un asemenea mod, atunci răspunderea Garantului conform prezentei

Garanții va continua sau va fi automat restabilită și BERD va avea dreptul ulterior să execute silit prezenta Garanție împotriva Garantului ca și când exonerarea, liberarea, sau decontarea nu s-ar fi produs.

#### **Secțiunea 4.06. Plăți și Taxe**

Toate sumele datorate Băncii în baza prezentei Garanții vor fi plătite imediat la cerere fără nicio compensație, condiție sau pretenție corelativă de orice fel cu privire la acest cont deschis la respectivul sediu sau bancă, incluzând, fără limitare, contul BERD deschis la Trezoreria Statului Român, astfel cum BERD îl poate notifica pe Garant. Aceste plăți vor fi libere și nu vor fi afectate de niciun fel de deducere sau reținere pentru sau în contul, oricăror taxe, impozite, comisioane sau speze de orice natură; cu toate acestea, în cazul în care datorită legii sau din alte motive Garantul este împiedicat să efectueze astfel de plăți libere de astfel de deduceri sau rețineri, suma datorată conform prezentei Garanții va fi majorată până la suma considerată necesară pentru a livra Băncii întreaga sumă pe care aceasta ar fi primit-o dacă respectiva plată ar fi fost efectuată liber de orice astfel de deduceri sau rețineri.

#### **Secțiunea 4.07. Obligatorietatea Cererilor și Notificărilor**

Orice cerere, notificare sau certificat acordat de BERD care menționează sumele datorate și plătibile în baza sau în legătură cu orice prevedere din prezenta Garanție, în lipsa unei erori evidente, va fi finală, concludentă și obligatorie pentru Garant.

#### **Secțiunea 4.08. Costuri și Cheltuieli**

La cerere și ca despăgubire integrală, Garantul va plăti BERD-ului cuantumul tuturor costurilor și cheltuielilor (inclusiv cheltuielile legale și din bugetul propriu și orice taxă pe valoare adăugată aferentă acestor costuri și cheltuieli) pe care BERD le suportă în legătură cu:

- (a) orice amendament, modificare, completare, renunțare sau acord efectiv sau propus, în conformitate sau în legătură cu prezenta Garanție;
- (b) orice descărcare sau liberare a prezentei Garanții;
- (c) conservarea sau exercitarea (sau încercarea de conservare sau exercitare) și executarea silită (sau încercarea de executare silită) a oricăror drepturi conform sau în legătură cu, prezenta Garanție; și
- (d) orice ștampilare sau înregistrare a prezentei Garanții.

#### **Secțiunea 4.09. Compensație**

BERD va avea dreptul, în măsura maximă permisă de lege, să compenseze orice obligație datorată de BERD Garantului, chiar dacă aceasta nu este scadentă, cu orice sumă datorată și plătibilă la acel moment de către Garant în cadrul acestei Garanții, chiar dacă BERD nu a solicitat plata de către Garant a sumei respective și oricare ar fi valuta sau locul plății oricăreia dintre aceste sume. Dacă obligațiile sunt exprimate în

valute diferite, BERD poate converti oricare dintre obligații la cursul de schimb de pe piață în cadrul cursului normal al activității sale în scopul compensației.

#### **Secțiunea 4.10. Despăgubiri Valutare**

În cazul în care, conform oricărei legi sau reglementări aplicabile sau ca urmare a unei hotărâri judecătorești sau a unui ordin emis sau înregistrat împotriva Garantului, sau a lichidării Garantului sau, fără limitare din orice alt motiv, orice plată care ia naștere din sau este în legătură cu această Garanție este efectuată sau urmează să fie satisfăcută într-o altă valută („valuta plății”) decât valuta în care este exprimată plata respectivă datorată conform sau în legătură cu prezenta Garanție („valuta contractuală”), atunci, în măsura în care quantumul plății primite în mod efectiv de BERD este mai mic decât suma datorată conform cu sau în legătură cu prezenta Garanție atunci când este convertită în valută contractuală la cursul de schimb respectiv, Garantul va despăgubi BERD-ul pentru diferență, ca o obligație separată și independentă. În scopul acestei Secțiuni, „cursul de schimb” înseamnă cursul la care BERD poate să cumpere, potrivit practicii sale obișnuite, la data sau în jurul datei unei astfel de plăți, valuta contractuală folosind valuta plății și va ține seama de (iar Garantul va răspunde pentru) orice costuri de schimb valutar, inclusiv orice taxe sau impozite ocazionate de acest schimb.

#### **Secțiunea 4.11. Garanție Suplimentară**

Prezenta Garanție este adițională față de, și nu va fi în niciun fel afectată de, sau cumulată cu, altă garanție, drept sau remediu deținut la acest moment sau ulterior de către BERD.

### **ARTICOLUL V - ASIGURĂRI ȘI GARANȚII; ANGAJAMENTE**

#### **Secțiunea 5.01. Asigurări și Garanții ale Garantului**

Garantul asigură și garantează Băncii după cum urmează:

- (a) Garantul este un județ, care este organizat și funcționează în baza legislației din România;
- (b) Garantul nu este în criză financiară sau insolvență astfel cum acești termeni sunt înțeleși conform legii române;
- (c) Garantul cunoaște și este de acord cu toate prevederile Contractului de Credit și cu faptul că acordarea acestei Garanții este în beneficiul său;
- (d) Garantul are capacitate deplină (i) de a încheia și transmite prezenta Garanție și (ii) de a respecta prevederile, și de a îndeplini toate obligațiile sale reieșind din prezenta Garanție;
- (e) Garantul a luat toate măsurile interne administrative necesare pentru autorizarea încheierii și transmiterii prezentei Garanții; toate notificările, certificatele și celelalte documente în legătură cu această tranzacție au fost legal semnate și transmise, și



Garantul a obținut toate autorizațiile necesare pentru a se conforma prevederilor și pentru a-și îndeplini obligațiile din prezenta Garanție; prezenta Garanție reprezintă obligațiile legale, valabile și angajante care pot fi executate împotriva Garantului conform termenilor acestuia;

(f) încheierea și executarea de către Garant a prezentei Garanții nu încalcă și nu va încălca sub niciun aspect (i) nicio lege sau reglementare a unei autorități sau al unui organ guvernamental sau oficial, sau (ii) documentele constitutive ale Garantului, sau (iii) nicio înțelegere, contract sau alt angajament la care Garantul este parte sau care este obligatoriu pentru Garant sau pentru oricare dintre activele sale;

(g) toate avizele, licențele, aprobările și autorizațiile (inclusiv autorizarea satisfăcătoare a acestei Garanții de către Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale, inclusiv în cazul în care a avut loc Conversia Monedei Creditului (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit) conform termenilor și condițiilor din Contractul de Credit), necesare pentru încheierea, executarea, validitatea și punerea în executare a prezentei Garanții și a tranzacțiilor prevăzute de aceasta au fost obținute, sunt în vigoare și produc efecte depline;

(h) sub rezerva (i) înregistrării prezentei Garanții în registrul garanțiilor publice locale ținut în conformitate cu Legea Finanțelor Publice Locale (așa cum este definită în Contractul de Credit) și (ii) depunerii Acordului de Garantare la Ministerul Finanțelor Publice în termen de 10 zile de la încheierea sa, în conformitate cu Legea Finanțelor Publice Locale, pentru legalitatea, validitatea, punerea în executare sau admiterea ca probă a prezentei Garanții nu este necesară nici înregistrarea, depunerea sau înscrierea acestei Garanții sau a oricărui alt document în legătură cu această Garanție la nicio instanță sau autoritate din nicio jurisdicție relevantă, nici plata unei taxe de timbru, de înregistrare sau a altei taxe similare pentru sau în legătură cu prezenta Garanție;

(i) cu excepția celor aduse la cunoștința BERD în scris de către Garant la data de [data urmează să fie introdusă] în momentul de față nu are loc și nu se desfășoară, și, după cunoștințele sale, Garantul nu este amenințat cu, nicio acțiune, proces, procedură, dispută sau litigiu împotriva sa și nici nu subzistă vreo hotărâre judecătorească sau vreo despăgubire dată împotriva Garantului de vreo instanță judecătorească, tribunal arbitral sau orice alt organ care, în orice caz, poate provoca o modificare negativă importantă asupra situației (financiare sau de alt fel) a Garantului sau asupra capacității Garantului de a-și îndeplini orice obligație conform prezentei Garanții;

(j) Garantul și-a îndeplinit toate obligațiile din cadrul tuturor contractelor la care este parte sau în cadrul cărora și-a asumat obligații și nu a avut loc și nu continuă niciun Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit) în legătură cu Garantul (sau un caz care, prin notificare sau prin trecerea unui termen sau prin altă condiție aplicabilă poate reprezenta un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor cu privire la Garant) și nicio astfel de neîndeplinire a obligațiilor sau Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor (sau un astfel de caz) nu rezultă ca urmare a executării de către Garant a oricăroră dintre obligațiile sale din prezenta Garanție;

(k) obligațiile Garantului conform prezentei Garanții au rangul și vor avea cel puțin

rang egal (*pari passu*) față de toate celelalte cereri negarantate și nesubordonate ale celorlalți creditori ai săi, cu excepția cererilor care au prioritate în mod obligatoriu conform legilor aplicabile societăților comerciale în general;

(l) ultimele conturi și situații financiare ale Garantului (care au fost întocmite conform Standardelor Românești de Contabilitate pentru Sectorul Public) constituie o imagine reală și exactă a stării financiare a Garantului la data pregătirii acestor conturi și situații financiare, precum și a rezultatelor operațiunilor Garantului pentru anul încheiat la data la care aceste conturi și declarații financiare au fost întocmite și nu există niciun fel de obligații semnificative (condiționale sau de alt tip) care să nu fi fost dezvăluite în totalitate sau reținute în aceste conturi și situații financiare; nu au existat modificări negative importante în starea financiară a Garantului față de cele prezentate în conturile și declarațiile financiare în cauză;

(m) toate informațiile financiare și de altă natură furnizate de Garant în legătură cu negocierea prezentei Garanții sau transmise către BERD conform prezentei Garanții au fost reale și exacte în momentul în care au fost date și nu au existat alte fapte sau aspecte a căror omisiune ar fi putut determina ca declarațiile sau informațiile conținute în prezenta Garanție să inducă în eroare;

(n) Garantul deține 473.000 de acțiuni reprezentând 94,97% (astfel cum este menționat în hotărârea adunării generale a acționarilor Societății nr. 73 din 14 octombrie 2013 și care va fi înregistrată în Registrul Comerțului în termenul legal) din capitalul social emis al Societății; și

(o) toate plățile făcute sau care urmează să fie făcute de Garant în temeiul sau ca urmare a prezentei Garanții pot fi efectuate libere de orice impozite sau taxe și fără să le fie imputabile niciun fel de deduceri sau rețineri la sursă pentru sau în contul oricăror impozite sau taxe.

#### **Secțiunea 5.02. Furnizarea de Informații**

Garantul se angajează, atât timp cât Contractul de Credit este în vigoare sau orice sumă sau obligație rămâne scadentă și plătitibilă conform Contractului de Credit sau a prezentei Garanții, să respecte în totalitate următoarele angajamente, în cazul în care BERD nu agreează altfel în scris:

(a) Garantul va trimite (sau va determina să fie trimise) către BERD următoarele:

(i) De îndată ce sunt disponibile, dar nu mai târziu de:

(1) 1 aprilie al fiecărui an financiar al Garantului proiectul bugetului anual al Garantului pentru anul financiar în curs și proiectul bugetului executat al Garantului pentru anul financiar imediat precedent; și

(2) 1 mai al fiecărui an bugetul anual al Garantului pentru anul financiar în curs și versiunea executată a bugetului Garantului pentru anul financiar imediat precedent,

astfel cum fiecare buget este (i) în formatul cerut și de altfel în conformitate cu cerințele legale din România și într-o formă acceptabilă pentru BERD; și (ii) aprobat de Consiliul Județean.

- (ii) de îndată ce este posibil, dar în orice caz nu mai târziu de 120 de zile de la sfârșitul fiecărui anului financiar al Garantului două exemplare după situațiile financiare pentru respectivul an financiar întocmite în conformitate cu Standardele Românești de Contabilitate pentru Sectorul Public și acceptate și certificate de departamentul de audit intern al Garantului;
- (iii) de îndată ce este posibil, dar în orice caz, în termen 60 de zile după sfârșitul fiecărui semestru al fiecărui an financiar al Garantului două exemplare după conturile de execuție bugetară consolidate și situațiile financiare consolidate pentru acest semestru întocmite în conformitate cu Standardele Românești de Contabilitate pentru Sectorul Public și acceptate și certificate de departamentul de audit intern al Garantului;
- (iv) de îndată ce sunt inițiate (sau, după cunoștințele Garantului, sunt iminente) litigii, procese arbitrale sau proceduri administrative care ar putea avea un efect semnificativ negativ asupra Garantului sau asupra oricăreia dintre Filialele acestuia, detalii despre acestea; și
- (v) periodic și la cerere, informații financiare sau de altă natură suplimentare cu privire la Garant care ar putea fi cerute de BERD;

(b) Garantul va notifica BERD în scris despre orice Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor cu privire la Garant (sau un caz care, prin notificare sau cu trecerea termenului sau altă condiție aplicabilă, ar putea reprezenta un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor cu privire la Garant) de îndată ce acestea se produc; și

(c) Garantul va obține și va reînnoi în mod prompt și periodic și va furniza în mod prompt Băncii copii certificate de pe toate autorizațiile, aprobările, avizele și licențele care ar putea fi cerute de orice lege sau reglementare aplicabilă pentru a permite Garantului să își îndeplinească obligațiile din cadrul prezentei Garanții sau cerute pentru validitatea sau punerea în executare a prezentei Garanții, iar Garantul va respecta toate condițiile specificate în documentele menționate mai sus.

### **Secțiunea 5.03. Angajamente Financiare**

(a) **Rata de Acoperire a Serviciului Datoriei sau DSCR.** Garantul va menține, în orice moment, un raport între (i) Excedentul Curent și (ii) Serviciul Datoriei, pentru 12 luni anterioare datei de calcul de minimum 1,2 la 1.

În înțelesul acestei Secțiuni:

- (1) „**Excedent Curent**” este definit ca diferența dintre veniturile curente (totalul veniturilor, altele decât veniturile din capital și veniturile din finanțări) și cheltuielile curente (toate cheltuielile curente, altele decât cheltuielile cu dobânzile); și

- (2) „**Serviciul Datoriei**” înseamnă, pentru perioada relevantă, suma rambursărilor de capital, a dobânzilor pentru perioada relevantă și a comisioanelor de finanțare din cadrul tuturor creditelor scadente, inclusiv suma datorată BERD și altor creditori, și garanțiile serviciului datoriei pentru care s-a obligat Garantul, calculate pe baza unei rate a dobânzii estimate egală cu ratele curente ale dobânzii.

(b) **Raportul Datoria Totală/Excedentul Curent.** Garantul va menține în orice moment un raport între (i) Datoria Totală, și (ii) Excedentul Curent, pentru 12 luni anterioare datei de calcul, de cel mult 4,5 la 1.

În cadrul acestei Secțiuni:

„**Datoria Totală**” înseamnă, cu privire la orice persoană, orice datorie a unei astfel de persoane pentru sau în legătură cu:

- (1) sume împrumutate;
- (2) orice sumă atrasă prin acceptare în cadrul oricărei facilități de credit acceptate;
- (3) orice sumă atrasă ca urmare a achiziției unui titlu de credit sau a emisiunii de obligațiuni, bilete de bancă, titluri de creanță, sau a altor instrumente similare;
- (4) valoarea oricăror datorii în legătură cu orice închiriere sau contract de cumpărare în rate care, potrivit Standardelor Românești de Contabilitate pentru Sectorul Public ar putea fi calificat drept finanțare sau leasing financiar;
- (5) creanțe vândute sau scontate (cu excepția creanțelor care sunt vândute fără drept de regres);
- (6) orice sumă atrasă ca urmare a oricăror alte tranzacții (incluzând orice contract forward de vânzare sau de cumpărare) având efect comercial de credit;
- (7) orice tranzacție derivativă încheiată în vederea protejării împotriva, sau pentru câștigul din, fluctuații ale oricăror rate sau prețuri (și, în scopul calculării valorii oricărei tranzacții derivativă, numai valorarea de piață va fi luată în considerare);
- (8) orice obligație de regres asumată în legătură cu o garanție, despăgubire, obligațiune, document de credit, scrisoare de credit sau alte instrumente emise de către o bancă sau de o instituție financiară; și

- (9) valoarea oricărei obligații în legătură cu orice garanție sau despăgubire pentru oricare dintre punctele la care se face referire în paragrafele (1) până la (8) de mai sus.

## ARTICOLUL VI - DIVERSE

### Secțiunea 6.01. Notificări

Orice notificare, cerere, solicitare sau altă corespondență care urmează să fie efectuată conform prezentei Garanții adresată BERD sau Garantului va fi în scris. Orice asemenea notificare, cerere, solicitare sau altă corespondență se va considera efectuată atunci când este transmisă personal, prin poștă aeriană, prin telex sau fax, Părții căreia trebuie sau este permis a fi transmisă sau efectuată, la adresa Părții specificate mai jos sau la orice altă adresă specificată prin notificarea Părții care efectuează sau transmite notificarea, cererea, solicitarea sau corespondența.

Pentru Garant:

Consiliul Județean Botoșani

Piața Revoluției nr. 1-3, 710236, Botoșani, Județul Botoșani, România

În atenția: Dlui. Florin Turcanu, Președintele Consiliului Județean

Fax: +40 231 515020 / +40 231 514715

Pentru BERD:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

În atenția: Operation Administration Department (OPID 44637)

Fax: +44-20-7338-6100

### Secțiunea 6.02. Limba Engleză

Toate documentele care vor fi furnizate și toată corespondența în baza prezentei Garanții vor fi în limba engleză sau, dacă sunt în altă limbă, vor fi însoțite de o traducere în engleză certificată de Garant, traducere care va prevala în relațiile dintre Garant și BERD.

### **Secțiunea 6.03. Drepturi, Remedii și Renunțări**

(a) Drepturile și remediile BERD cu privire la orice declarație falsă sau cu privire la încălcarea unei garanții de către Garant nu vor fi afectate de nicio investigație efectuată de sau în numele BERD cu privire la activitatea Garantului sau a Societății, de încheierea sau executarea prezentei Garanții sau de orice alt act sau fapt care ar putea fi întreprinse de către sau în numele BERD cu privire la prezenta Garanție și care ar putea afecta, cu excepția acestei Secțiuni, aceste drepturi sau remedii.

(b) Nicio acțiune și nicio întârziere în exercitarea și nicio omisiune privind exercitarea oricărui drept, puteri sau remediu la care BERD este îndreptățită în cazul neîndeplinirii unor obligații din prezentul Contract sau din orice alt contract nu va aduce atingere respectivului drept, puteri sau remediu, și nu va fi interpretată ca o renunțare la respectiva obligație sau precum o consimțire a neîndeplinirii respectivei obligații. Nicio exercitare singulară sau parțială a unui astfel de drept, puteri sau remediu nu va împiedica orice altă sau subsecventa exercitare a acestora sau exercitarea oricărui alt drept, puteri sau remediu. Nicio acțiune a BERD cu privire la orice neîndeplinire a unei obligații, sau consimțirea la neîndeplinirea respectivei obligații, nu va afecta sau prejudicia orice alt drept, putere sau remediu al BERD cu privire la orice altă neîndeplinire a unor obligații.

(c) Drepturile și remediile prevăzute în prezenta Garanție și în celelalte Contracte de Finanțare sunt cumulative și nu exclud orice alte drepturi sau remedii, prevăzute de legea aplicabilă sau în orice alt mod.

### **Secțiunea 6.04. Legea Contractului**

Prezenta Garanție va fi guvernată de și interpretată în conformitate cu legea engleză. Orice obligații necontractuale reieșind din sau în legătură cu prezenta Garanție vor fi guvernate de, și interpretate în conformitate cu, legea engleză.

### **Secțiunea 6.05. Arbitraj și Jurisdicție**

(a) Orice dispută, controversă sau pretenție care ia naștere sau este în legătură cu (1) această Garanție, (2) încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestuia sau (3) orice obligații necontractuale reieșind din sau în legătură cu prezenta Garanție vor fi soluționate prin arbitraj, în conformitate cu Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL, astfel cum este acesta în vigoare în acest moment. Va fi numit un singur arbitru, iar autoritatea ce va numi arbitrul va fi CIAL (Curtea Internațională de Arbitraj din Londra). Arbitrajul se va desfășura în Londra, Anglia, și pe parcursul procedurilor de arbitraj se va folosi limba engleză. Prin prezentul Acord, părțile renunță la orice drepturi, în baza Legii Arbitrajului din 1996, de a ataca hotărârea arbitrală la instanțele din Marea Britanie, sau de a cere pre-stabilirea unei legi aplicabile de către instanțele din Londra. Tribunalul arbitral nu este autorizat să acorde, și Împrumutatul este de acord că nu este autorizat să ia sau să solicite de la nicio autoritate judiciară, vreo măsură procedurală provizorie sau degrevare împotriva BERD, indiferent de orice prevedere în sens contrar din Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL. Tribunalul arbitral va avea autoritatea să ia în considerare și să includă în procedurile, deciziile și hotărârile sale orice altă dispută prezentată de BERD (și nu de o altă parte), în măsura în care disputa respectivă ia naștere dintr-un Contract de Finanțare, dar, sub rezerva celor prevăzute mai sus, nicio altă parte și nicio altă dispută nu va putea fi inclusă în

procedurile arbitrale sau conexasă cu acestea. În orice proceduri arbitrale, certificatul BERD privind orice sumă datorată BERD în cadrul oricărui Contract de Finanțare va constitui o dovadă *prima facie* pentru suma respectivă.

(b) Independent de prevederile Secțiunii 6.05(a), prezenta Garanție și celelalte Contracte de Finanțare și orice drepturi ale BERD care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezenta Garanție sau cu orice alt Contract de Finanțare pot fi puse în executare, la alegerea BERD, la instanțele din România sau la alte instanțe care au jurisdicție. Prin prezentul Acord, Garantul este de acord, în beneficiul BERD, cu jurisdicția alternativă a instanțelor din Marea Britanie pentru toate disputele, controversile sau alte neînțelegeri care iau naștere sau sunt în legătură cu prezentul Acord sau cu un Contract de Finanțare sau în legătură cu încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestora. Garantul, în termen de 90 de zile după data prezentei Garanții, dar în orice caz nu mai târziu de data primei Trageri conform Creditului, va desemna, numi și împuternici în mod irevocabil un agent pentru procese, acceptabil pentru BERD, la sediul social în Londra, Anglia (astfel cum este detaliat în confirmarea de la agentul de procese furnizată conform Secțiunii 4.01(i) din Contractul de Credit) să acționeze ca agentul său autorizat să primească notificările cu privire la procese și orice alte citații pentru instanțele din Anglia privind orice acțiune în instanță sau acte de procedură introduse de BERD cu privire la această Garanție. Dacă un agent de procese nu îl notifică pe Garant în legătură cu procesul, acest fapt nu va anula procesul respectiv. Prin prezenta Garanție, Garantul este irevocabil de acord ca citarea la procese sau orice alte comunicări de acte procedurale efectuate de către instanță să se facă prin transmiterea prin poșta aeriană recomandată, cu taxele poștale plătite în avans, la adresa Garantului specificată aici. Garantul este de acord și se angajează ca, pe întreaga perioadă cât are obligații în cadrul acestei Garanții, să mențină un agent procedural, care va primi notificările cu privire la procese și orice alte citații pentru instanțele din Anglia privind orice acțiune în instanță sau acte de procedură introduse de BERD cu privire la un Contract de Finanțare și va informa în permanență BERD despre identitatea și sediul agentului. Niciuna din prevederile de aici nu va aduce atingere dreptului BERD de a începe o acțiune în justiție sau acte de procedură împotriva Garantului de orice manieră care este în conformitate cu legislația din orice jurisdicție competentă. Orice acțiune în justiție sau procedură inițiată de BERD în una sau mai multe jurisdicții nu va afecta dreptul BERD de a introduce o acțiune sau acte de procedură în orice altă jurisdicție, fie în același timp, fie nu. Garantul renunță în mod expres la orice obiecție pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Acord, indiferent de motive, privind stabilirea jurisdicției competente pentru acțiuni în instanță sau acte de procedură și la orice reclamație pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentei Garanții referitoare la introducerea acțiunii sau la acte de procedură efectuate de o instanță necompetentă.

#### **Secțiunea 6.06. Privilegii și Imunități ale BERD**

Nicio prevedere din prezenta Garanție nu va fi interpretată ca o renunțare, repudiare sau orice altă formă de modificare a imunităților, privilegiilor sau excepțiilor acordate BERD conform Acordului de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, convențiilor internaționale sau conform oricăror alte legi aplicabile. Independent de cele de mai sus, BERD a subscris expres la procedura de arbitraj potrivit Secțiunii 6.05(a) și prin urmare și fără a prejudicia alte imunități și privilegii proprii (inclusiv, fără limitare, inviolabilitatea arhivelor sale), recunoaște că

nu beneficiază de imunitate în ceea ce privește urmărirea și procesele juridice conform articolului 5(2) din Instrumentul Statutar 1991, Nr. 757 (Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Imunități și Privilegii) Ordinul 1991), sau orice alte asemenea prevederi conform legii engleze, privind executarea unei hotărâri judecătorești împotriva ei, ca rezultat al subscrierii ei exprese la procedura de arbitraj, potrivit Secțiunii 6.05(a).

#### **Secțiunea 6.07. Renunțarea la Imunitatea de Stat**

Garantul asigură și garantează că prezenta Garanție și suportarea de către Garant a obligațiilor conform prezentei Garanții este un act mai degrabă comercial decât public sau guvernamental și, prin urmare, Garantul nu are dreptul să ceară imunitate cu privire la niciun act de procedură referitor la persoana sa sau oricare din activele sale (cu excepția bunurilor care fac parte din domeniul public, așa cum este acesta definit potrivit legislației din România) invocând motive de suveranitate sau alte motive în baza unor legi sau în orice jurisdicție unde a fost intentată o acțiune în justiție privind punerea în executare a oricăreia din obligațiile sale izvorând din sau fiind în legătură cu prezenta Garanție. În măsura în care Garantul sau oricare din activele sale (cu excepția bunurilor care fac parte din domeniul public, așa cum este acesta definit potrivit legislației din România) a dobândit sau poate dobândi, după data prezentului Contract, dreptul la imunitate față de exercitarea drepturilor de compensație, față de actele de procedură, actele de sechestru asigurător, alte forme de sechestru sau de executare a sentinței pe motiv de suveranitate sau altfel, prin prezentul Acord Garantul renunță irevocabil la orice astfel de drepturi la imunitate cu privire la obligațiile sale care iau naștere sau sunt în legătură cu prezenta Garanție.

#### **Secțiunea 6.08. Succesori și Cesionari; Drepturi ale Terților**

(a) Prezenta Garanție va fi obligatorie din punct de vedere juridic și va fi în beneficiul succesorilor și cesionarilor legali ai părților contractante, cu precizarea că Garantul nu poate cesiona sau transfera în orice alt mod drepturile și obligațiile sale izvorând din prezenta Garanție sau nu poate încheia nicio tranzacție care ar avea ca urmare transferul respectivelor drepturi și obligații la altă persoană.

(b) BERD poate vinde, transfera, cesiona, nova sau dispune în orice alt mod de toate sau o parte din drepturile și obligațiile sale din prezenta Garanție și din celelalte Contracte de Finanțare, fără acordul Garantului.

(c) Cu excepția celor prevăzute în Secțiunea 6.08(a) sau 6.08(b), niciun termen al prezentei Garanții nu este menit să fie pus în executare de niciun terț.

#### **Secțiunea 6.09. Informări**

BERD poate pune la dispoziție documente, informații și alte date cu privire la Garant și această tranzacție (inclusiv, fără limitare, copii ale acestei Garanții), după cum consideră potrivit BERD, atunci când este vorba de un litigiu în care este implicat Garantul sau Societatea, în scopul conservării sau punerii în executare a drepturilor BERD din cadrul Contractului de Finanțare sau în scopul încasării oricăror sume datorate de BERD sau în legătură cu orice Participație propusă sau orice altă propunere de vânzare, transfer, cesionare, novație sau alt mod de înstrăinare prevăzut în Secțiunea 6.08.



## **Secțiunea 6.10. Nulitate Parțială**

Dacă în orice moment oricare sau mai multe prevederi din prezenta Garanție este sau devine nulă, ilegală sau nu poate fi pusă în executare în orice privință conform oricărei legi sau regulament, valabilitatea, legalitatea și caracterul executoriu al restului prevederilor prezentei Garanții nu vor fi afectate în niciun fel sau afectate negativ de acestea.

## **Secțiunea 6.11. Exemplare**

Prezentul Contract poate fi semnat în mai multe exemplare, care vor fi considerate originale și care vor constitui unul și același contract.

## **Secțiunea 6.12 Încetare**

Această Garanție va fi considerată ca fiind încetată (altfel decât cu privire la pretenții acumulate) la prima dată la care fiecare din următoarele condiții a fost și rămâne îndeplinită, astfel cum această dată va fi notificată în scris Garantului de către BERD:

- (a) Garantul a solicitat în scris eliberarea Garanției;
- (b) Creditul a fost tras în totalitate;
- (c) Societatea și-a îndeplinit obligațiile prevăzute de Secțiunea 5.12 (*Ajustarea Tarifelor*) din Contractul de Credit; și
- (d) Societatea a demonstrat prin calcule financiare în baza Situațiilor Financiare Auditate că a respectat, în cei doi (2) Ani Financiar consecutivi care precedă cererea de eliberare a Garanției, următorii indicatori financiar:
  - (1) raportul dintre (i) Suma Disponibilă pentru Serviciul Datoriei pentru cele 12 luni anterioare datei de calcul și (ii) suma rambursărilor de capital și a plăților de dobândă cu privire la întreaga Datorie Financiară scadentă sau acumulată în această perioadă, nu mai mic de 1,2 la 1,0;
  - (2) raportul dintre (i) Recuperările de la Clienți și (ii) Totalul Veniturilor pe o bază anuală nu mai mic de: (i) 85% (până la 31 decembrie 2016 inclusiv) și (ii) 90% (în orice moment după 31 decembrie 2016); și
  - (3) raportul dintre (i) Datoria Financiară și (ii) EBITDA pentru cele 12 luni anterioare datei de calcul nu mai mare de 4,5 la 1,0.

În scopul prezentei Secțiuni, “Suma Disponibilă pentru Serviciul Datoriei”, “Recuperările de la Clienți”, “Totalul Veniturilor”, “Datorie Financiară” și “EBITDA” vor avea înțelesul atribuit acestora în Contractul de Credit.

Termenii din prezenta Secțiune care au un înțeles definit de IFRS (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Credit) vor avea înțelesul respectiv în scopul prezentei Secțiuni.

- (e) Nicio Neîndeplinire a Obligațiilor nu a avut loc și nu continuă sau nu va fi, în opinia rezonabilă a BERD, iminentă în baza Contractului de Credit.

### **Secțiunea 6.13. Limba Contractului**

Sub rezerva Secțiunii 6.11, această Garanție va fi executată în șase (6) exemplare originale, trei (3) dintre exemplare originale vor fi în limba engleză, două (2) exemplare originale vor fi pentru BERD și unul (1) va fi pentru Garant, și trei (3) dintre exemplarele originale vor fi în limba română, două (2) exemplare originale vor fi pentru BERD și unul (1) va fi pentru Garant. În cazul oricărei discrepante sau neconcordanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română a prezentei Garanții, termenii din versiunile în limba engleză vor prevala în relațiile dintre Părțile la prezenta Garanție.

Prin semnarea acestui Contract și în sensul articolului 1203 din Codul Civil Român, subsemnații, de asemenea, declară că sunt în mod expres de acord cu prevederile din acest Contract, inclusiv, fără a se limita la, toate prevederile din acest Contract privind limitarea răspunderii, denunțarea unilaterală, suspendarea executării obligațiilor, decăderea din drepturi sau din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta, reînnoirea tacită a contractului, legea aplicabilă și alegerea jurisdicției, inclusiv, dar fără a se limita la, Secțiunea 2.01, Secțiunea 3.01, Secțiunea 3.02, Secțiunea 3.03, Secțiunea 3.04, Secțiunea 3.05, Secțiunea 4.02, Secțiunea 4.03, Secțiunea 4.04, Secțiunea 4.05, Secțiunea 4.06, Secțiunea 4.07, Secțiunea 4.08, Secțiunea 4.10, Secțiunea 5.01 (n), Secțiunea 6.03, Secțiunea 6.04, Secțiunea 6.05, Secțiunea 6.07, Secțiunea 6.08 și Secțiunea 6.11 din acest Contract.

**CA MĂRTURIE LA CELE DE MAI SUS**, Părțile contractante au dispus semnarea și transmiterea prezentei Garanții precum Contract (*deed* în limba engleză), în numele lor, prin reprezentanții lor legal autorizați la data menționată de prima pagină.

SEM NAT precum CONTRACT (*deed*, în limba engleză) de către **JUDEȚUL BOTOȘANI**, un județ care este organizat și funcționează în baza legislației din România:

\_\_\_\_\_

Nume: Dl. Florin Turcanu

Funcția: Președintele Consiliului Județean

în prezența:

1. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

Profesia Martorului: \_\_\_\_\_

2. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

Profesia Martorului: \_\_\_\_\_

3. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

Profesia Martorului: \_\_\_\_\_

4. Semnătura Martorului: \_\_\_\_\_

Numele Martorului: \_\_\_\_\_

Adresa Martorului: \_\_\_\_\_

Profesia Martorului: \_\_\_\_\_

SEMNAT precum CONTRACT (*deed*,  
în limba engleză) de către **BANCA**  
**EUROPEANĂ** **PENTRU**  
**RECONSTRUCȚIE** **ȘI**  
**DEZVOLTARE** acționând prin:

\_\_\_\_\_

Nume: \_\_\_\_\_

Funcția: \_\_\_\_\_